



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

---

**Bulletin van de interpellaties  
en mondelinge vragen**

---

**Commissie voor de ruimtelijke  
ordening, de stedenbouw  
en het grondbeleid**

**VERGADERING VAN  
WOENSDAG 16 MAART 2005**

---

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

---

**Bulletin des interpellations et  
des questions orales**

---

**Commission de l'aménagement  
du territoire, de l'urbanisme  
et de la politique foncière**

**RÉUNION DU  
MERCREDI 16 MARS 2005**

---

---

Het **Bulletin van interpellaties en mondelinge vragen** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Bulletin des interpellations et questions orales** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

**INHOUD****SOMMAIRE**

INTERPELLATIE	4	INTERPELLATIONS	4
- van mevrouw Martine Payfa	4	- de Mme Martine Payfa	4
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
en tot de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,		et à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,	
betreffende "de situatie van de renbaan van Bosvoorde".		concernant "la situation de l'hippodrome de Boitsfort".	
<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Martine Payfa, mevrouw Véronique Jamoulle, de heer Charles Picqué, minister-president,</i>		<i>Discussion– Orateurs : Mme Martine Payfa, Mme Véronique Jamoulle, M. Charles Picqué, ministre-président.</i>	
MONDELINGE VRAGEN	12	QUESTIONS ORALES	12
- van de heer Olivier de Clippele	12	- de M. Olivier de Clippele	12
aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,		à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,	
betreffende "de verjaring van de overtredingen van de stedenbouwkundige wetten".		concernant "la prescription des infractions aux lois sur l'urbanisme".	
- van mevrouw Caroline Persoons	16	- de Mme Caroline Persoons	16
aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor		à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,	

Huisvesting en Stedenbouw,  betreffende " het beleid ter aanmoediging, verspreiding en bevordering van kwaliteitsvolle architectuur".		concernant "la politique d'encouragement, de diffusion et de promotion d'une architecture de qualité".	
- van de heer Joël Riguelle	22	- de M. Joël Riguelle	22
aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,  en aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,  betreffende "de achterstand bij de renovatie van het gebouw van de Cité Moderne aan de Openluchtstraat".		à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme  et à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,  concernant "la problématique des retards dans la rénovation du bâtiment de la Cité Moderne situé rue du Grand Air".	
Toegevoegde mondelinge vraag van de heer Jacques Simonet	22	Question orale jointe de M. Jacques Simonet,	22
betreffende "de vragen bij de werking van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen in het kader van de verwerping van het project voor de renovatie van een complex voor sociale woningen aan de Openluchtstraat".		concernant "la mise en cause de la Commission royale des Monuments et Sites dans le cadre du blocage du projet de rénovation d'un bloc de logements sociaux rue du Grand Air".	
INTERPELLATIE	30	INTERPELLATION	30
- van de heer Ahmed El Ktibi	30	- de M. Ahmed El Ktibi	30
tot mevr. Françoise Dupuis, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,  betreffende "de toegang tot de automatische verdeeltuistellen van biljetten voor de mindervaliden".		à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme  concernant "l'accès aux distributeurs automatiques de billets pour les moins valides".	
<b>Bespreking – Sprekers : de heer Ahmed El Ktibi, mevrouw Dominique Braeckman, de heer Joël Riguelle, mevrouw Françoise</b>		<b>Discussion– Orateurs : M. Ahmed El Ktibi, Mme Dominique Braeckman, M. Joël Riguelle, Mme Françoise Dupuis,</b>	

<b>Dupuis</b> , staatssecretaris.		secrétaire d'Etat	
MONDELINGE VRAGEN	38	QUESTIONS ORALES	38
- van de heer Jos Van Assche	38	- de M. Jos Van Assche	38
aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,		à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,	
betreffende "de vergevorderde staat van verloedering van het Congo-monument in het Jubelpark".		concernant "l'état avancé de dégradation du monument du Congo situé dans le parc du Cinquanteanaire".	
- van mevrouw Françoise Schepmans	41	- de Mme Françoise Schepmans	41
aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,		à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,	
betreffende "de follow-up van de eisen van het comité tegen de verplichte aanpassing van de liften op het vlak van de bescherming van het erfgoed".		concernant " le suivi des revendications du comité contre la transformation obligatoire des ascenseurs en matière de conservation du patrimoine."	
- van de heer Willem Draps	46	- de M. Willem Draps	46
aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,		à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,	
betreffende "de bouwval aan de Steenkaai 62".		concernant "le chancre au n° 62 Quai aux Briques".	

*Voorzitter : de heer Jos Chabert, voorzitter.  
Présidence de M. Jos Chabert, président.*

## INTERPELLATIE

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN MEVROUW MARTINE PAYFA

TOT DE HEER CHARLES PICQUE,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE  
REGERING, BELAST MET  
PLAATSELIJKE BESTUREN,  
RUIMTELIJKE ORDENING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,  
OPENBARE NETHEID EN  
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN DE HEER EMIR KIR,  
STAATSSECRETARIS VOOR HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,  
BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID  
EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de situatie van de renbaan van  
Bosvoorde".

**De voorzitter.-** Mevrouw Payfa heeft het woord.

**Mevrouw Martine Payfa** (*in het Frans*).- *De juridische geschiedenis van de renbaan van Bosvoorde is lang en complex. Het gewest zou deze veelzijdige site niet mogen verwaarlozen. Het heeft de mogelijkheid er een gewestelijk uitstalraam te creëren of de site uit te baten.*

*De dienst Grondbeheer van het Brussels Gewest, waarvoor de minister-president bevoegd is, is eigenaar van de site. Die dienst sloot een huurcontract af met de vzw Société d'Encouragement de la Race chevaline (SRE), dat normaal gezien pas in 2008 zou aflopen. Het gewest heeft gerechtelijke stappen ondernomen om dat contract op te zeggen, onder meer omdat de*

## INTERPELLATION

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE MME MARTINE PAYFA

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "la situation de l'hippodrome de Boitsfort".

**M. le président.-** La parole est à Mme Payfa.

**Mme Martine Payfa.-** La situation juridique de l'hippodrome de Boitsfort a connu à tout le moins un certain nombre de rebondissements qui nécessitent quelques éclaircissements sur sa situation actuelle. La polyvalence du site est un atout pour la Région bruxelloise qui ne peut négliger une telle opportunité, soit aux fins d'exploiter elle-même le domaine et de réaliser une vitrine de la Région, soit aux fins de rentabiliser les lieux.

Pour rappel, la Région bruxelloise, et plus particulièrement la Régie foncière, sur laquelle vous avez la tutelle, M. le ministre-président, est propriétaire du site. Elle a conclu avec l'asbl

*site in slechte staat was, omdat de vzw SRE op onwettige wijze onderverhuurde en omdat ze de bestemming van de site niet respecteerde.*

*De uitspraak van de vrederechter van Ukkel was in het voordeel van de vzw SRE. Het gewest ging in beroep en op 26 april 2002 werd het contract verbroken. De rechter besliste dat de site in zijn oorspronkelijke staat moest worden hersteld, bepaalde de omvang van de restitutieplicht van de failliete vzw, en legde de vergoedingen vast tussen beide partijen.*

*De site is beschermd omdat ze deel uitmaakt van het Zoniënwoud. De gebouwen op de site (waaronder de renbaan) zijn volgens het huurcontract eigendom van de huurder, de vzw SRE. Bij de opzegging van het huurcontract moesten de gebouwen die door de huurder waren opgetrokken, worden afgebroken. Dat is nog steeds niet gebeurd, hoewel de vereffenaar een slopingsvergunning en een stedenbouwkundige vergunning heeft ingediend bij de gewestadministratie.*

*Ik heb het gerucht opgevangen dat er een minnelijke schikking is getroffen. Kunt u dat bevestigen? Stemt u in met de inhoud van die schikking?*

*U hebt ons ingelicht over het algemene project dat u voor de site in petto hebt. Maar u hebt ons nog niet meegedeeld of u de gebouwen wilt afbreken of ze juist wilt bewaren en uitbaten. Zult u voor de architecturaal waardevolle gebouwen een procedure tot bescherming starten? Werden er al projecten ingediend? Hebt u in een budget voorzien?*

*Momenteel lopen er contracten met onder meer de Brussels Golf Club en de Jockey Club. Zult u die contracten behouden? De golfbaan is een unieke aantrekkingspool in het gewest. Door horeca-exploitanten aan te trekken, kan de site nog aantrekkelijker worden.*

*U hebt het niet over het golfterrein gehad. Het telt 600 leden en is broodnodig in dit deel van het Brussels Gewest.*

Société Royale d'encouragement de la race chevaline (SRE) un contrat de bail qui devait courir jusqu'en 2008. Le bail n'a pu être mené à son terme, car la SRE est tombée en liquidation entre-temps. La suite des événements a amené la Région à intenter une action en justice aux fins de résilier ce bail pour diverses raisons, entre autres le mauvais état des lieux, les sous-locations non autorisées ou encore le non-respect de la destination qu'elle se devait d'apporter au bien loué.

A cette époque, le juge de paix d'Uccle avait donné raison à l'asbl SRE. A la suite de l'appel interjeté par la Région, celle-ci obtint finalement, le 26 avril 2002, un jugement favorable quant à la résolution du contrat de bail. Le juge s'était alors réservé de statuer sur le volet de la remise en état du site et, plus particulièrement, sur l'étendue de l'obligation de restitution de l'asbl SRE en liquidation et sur les comptes et indemnités éventuelles à rétablir entre les parties.

La Région est propriétaire du site, qui est classé dans la mesure où il fait partie du domaine de la forêt de Soignes. Or, compte tenu du contrat de bail, les constructions -dont l'hippodrome- sont la propriété du locataire et, par conséquent, de l'asbl SRE. Au terme du bail, les constructions érigées par le locataire devaient être détruites. Elles sont toujours présentes. Un permis de démolition ainsi qu'un permis patrimoine ont été introduits par le liquidateur à l'administration régionale aux fins de détruire les constructions, mais cela n'a finalement pas été réalisé.

J'ai cru entendre qu'il avait été question d'une transaction à l'amiable. Pourriez-vous me le confirmer ? Quel est son contenu ? Est-ce acceptable pour la Région bruxelloise ? Dans l'affirmative, a-t-elle déjà reçu votre assentiment ?

Même si vous avez dévoilé le concept retenu pour ce site, il reste un certain flou sur divers aspects. Avez-vous déjà décidé de ce que vous allez faire de ce terrain et de ces constructions ? La Région bruxelloise compte-t-elle garder ces constructions et les exploiter ou les détruire ? Des projets, publics ou privés, ont-ils été déposés ? Un budget a-t-il été affecté à ce site ? Dans l'affirmative, à quelles fins ? Les constructions situées sur ce site

**De voorzitter.**- Mevrouw Jamouille heeft het woord.

**Mevrouw Véronique Jamouille** (*in het Frans*).- *Ik interpreteer de zaken toch anders dan u, mevrouw Payfa. Het is goed dat er nu een einde komt aan de juridische procedures en aan de verwaarlozing van het prachtige en met het openbaar vervoer bereikbare terrein.*

*Mijnheer Picqué, wat zijn uw concrete plannen met het terrein? Ze moeten voor zoveel mogelijk mensen toegankelijk zijn.*

**De voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president** (*in het Frans*).- *De vereffenaar van de vzw SRE heeft een gunstig voorstel gedaan aan het Brussels Gewest. Op voorwaarde dat het Brussels Gewest niet langer eist dat het terrein in de oorspronkelijke staat wordt hersteld en dat gebouwen die niet aan de architecturale vereisten*

ont un certain charme et une valeur patrimoniale réelle. Certaines d'entre elles vont-elles faire l'objet d'une procédure de classement ? Plus particulièrement, de quelle manière comptez-vous préserver le bâtiment du pesage et la tribune de l'hippodrome ?

A ce jour, plusieurs conventions sont en cours, notamment avec le Brussels Golf Club, le Jockey Club et une société qui organise des événements sur le site. Comptez-vous maintenir la situation actuelle ? Il me semble particulièrement intéressant de garder le golf, qui constitue une attraction unique en Région bruxelloise. Il serait dommage de voir cette clientèle s'exiler ailleurs. L'idée d'y construire une structure horeca permettrait un développement considérable du site et améliorerait son attractivité pour cette clientèle. D'ailleurs, la présence du golf n'a pas été remise en cause dans vos propos. Il compte 600 membres et répond à un besoin réel dans cette partie de la Région bruxelloise.

**M. le président.**- La parole est à Mme Jamouille.

**Mme Véronique Jamouille.**- Nous n'avons pas dû lire les articles de la même façon, Mme Payfa, parce que j'ai cru comprendre autre chose. Nous nous réjouissons que l'on sorte enfin du marais des actions en justice, des baux précaires et d'un certain abandon de ce site merveilleux, bien accessible, par des moyens de transport en commun, aux habitants de toute la Région. Celle-ci pourra y développer des projets à vocation régionale. J'aimerais avoir davantage d'informations quant au projet concret et vous dire que nous souhaitons que ces projets à vocation régionale soient accessibles au plus grand nombre.

**M. le président.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Du point de vue juridique, le liquidateur de l'asbl SRE a proposé, après moult discussions, une transaction très favorable à la Région. Par celle-ci, la Région renonce à l'exigence de la remise en état des lieux et à la démolition des bâtiments érigés sans la qualité architecturale requise, et la SRE renonce à

*voldoen worden afgebroken, zal de vzw SRE haar beroepsprocedure staken.*

*Eindelijk komt er een einde aan het juridische getouwtrek. Ik heb de overeenkomst op 31 januari ondertekend. Nu moeten we beslissen wat we met het terrein gaan doen.*

*We bekijken de zaak samen met de Grondregie. Voor we een projectoproep organiseren, moeten we eerst enkele krijtlijnen trekken, anders kan het alle kanten uitgaan.*

*Niemand stelt de bestemming van het terrein in vraag. We willen er een gebied van maken waar gezinnen zich kunnen ontspannen en aan sport doen. Er kan eventueel ook een horecavoorziening komen. Het is helemaal niet de bedoeling om er een pretpark van te maken.*

*Neen, het wordt een ontspanningszone, geen pretpark. Er komen geen grote attracties. Het wordt een park waar gezinnen zich kunnen ontspannen, met speelterreinen en dergelijke.*

*Er kan best een circus komen. Dat is ook entertainment voor gezinnen. Vergeet echter niet dat het boswetboek moet worden nageleefd. Het gebied ligt vlakbij het Zoniënwoud. Er kunnen dus enkel weinig ingrijpende werken worden uitgevoerd die geen schade toebrengen aan de omgeving.*

*Ik vind dat er in Brussel nog te weinig plekken zijn waar gezinnen zich kunnen ontspannen. Het Zoniënwoud is al een gebied waar mensen zich ontspannen met hun kinderen, maar de fauna en flora moeten gerespecteerd worden. Er kunnen daar dus geen sportterreinen komen.*

*Ik meen dat de Hippodroom valt onder het beschermingsbesluit van het Zoniënwoud uit 1959. Dat betekent dat het buitenaanzicht van de gebouwen die dateren van vóór 1959 beschermd is. Niet alle gebouwen van na 1959 zijn even belangrijk. Ik pleit wel voor een renovatie en een nieuwe bestemming van de grote tribune.*

*Ook de kleine tribune biedt perspectieven. Een deel van de centraal gelegen lokalen kan dan weer verdwijnen. Van het weeggebouw en de tribune*

son recours.

Cette transaction permet de mettre fin à un litige qui dure depuis longtemps, en faisant l'économie de frais d'avocat et de longues procédures. C'est donc une excellente nouvelle. J'ai signé cette transaction le 31 janvier 2005. Il convient maintenant de prendre nos responsabilités et de dire ce que nous voulons faire de ce terrain. Nous menons une réflexion sur le site avec la Régie foncière. Avant de faire un appel à projets, il faut que nous puissions donner quelques éléments à celui qui va déposer un projet, pour éviter que cela ne parte dans toutes les directions.

Personne ne remet en cause les dispositions urbanistiques affectées au terrain, qui se compose de deux zones urbanistiques : une de sports et loisirs et une d'équipement d'intérêt collectif, le reste du site est en zone verte. Nous avons décidé d'en faire un pôle de loisirs, de sport et de détente pour les familles. On peut y ajouter une structure horeca. On peut maintenir une activité sportive du style du golf, du moment que des programmes parascolaires soient menés de concert.

Il ne s'agit donc pas de créer un Disneyland à cet endroit-là. Ce n'est pas mon intention et cela ne correspondrait pas à certaines affectations.

Il s'agit d'un lieu de détente qui devra s'apparenter à un parc récréatif et non à un parc d'attraction. Il s'agira donc d'un parc de loisirs et d'un parc où, j'imagine, l'on pourrait trouver de grands engins. Cela peut donc être un lieu de détente pour les familles avec une plaine de jeux et des activités diverses.

Pourquoi ne pourrait-on pas y assurer une activité liée au cirque ? Cela fait partie également des loisirs qui pourraient être offerts aux familles qui viennent sur les lieux. Quoi qu'il en soit, n'oubliez pas que le code forestier impose à cet endroit le respect du site. Il n'est donc pas question d'y implanter un Walibi. Puisque nous sommes à proximité de la forêt de Soignes, nous devons avoir des aménagements légers et bien intégrés.

D'autre part, même si l'on a beau dire qu'il y a beaucoup d'endroits à Bruxelles où l'on peut aller en famille, je juge qu'il n'y en a pas suffisamment.

*dient zeker de buitenzijde bewaard te blijven.*

*Er moeten nu aanvragen tot projecten worden uitgeschreven en we moeten tot een concrete invalshoek komen. Ik hou u op de hoogte van de ontwikkelingen. Ik heb overigens de indruk dat mevrouw Payfa heel wat interesse heeft voor dit domein waarvan ik dacht dat het in Bosvoorde lag, maar dat is onjuist!*

**Mevrouw Martine Payfa** (*in het Frans*).- *Toch wel!*

**De heer Charles Picqué, minister-president** (*in het Frans*).-

*Een heel klein stukje!*

*Mijn belangrijkste gesprekspartner in dit dossier is trouwens de gemeente Ukkel. Voor de*

Nous devons parfois occuper les enfants le week-end. A moins - et c'est très dangereux - de vouloir que la forêt de Soignes ne devienne un lieu de loisirs et récréatif pour les enfants - ce qu'il est, mais ceci dans le respect de la faune et de la flore - et qu'il convient d'y installer des parcours de sport, ce qui n'est pas mon avis, ni le vôtre.

En ce qui concerne les bâtiments, il me semble que l'hippodrome est compris dans l'arrêté de classement de la forêt de Soignes de 1959. Etant donné qu'il est classé comme site, cela signifie que l'aspect extérieur des bâtiments d'avant 1959 est protégé. Certaines autres parties, postérieures à 1959 ne présentent pas le même intérêt. A titre d'exemple, la grande tribune me semble être un beau témoignage de l'activité qui s'est déroulée là. Nous devrions la rénover et pouvoir lui trouver une affectation. Nous avons déjà quelques idées.

La petite tribune est également intéressante, tandis que les locaux situés au centre méritent probablement une autre réflexion : à mon sens, certaines parties doivent être supprimées. En ce qui concerne le bâtiment du pesage et la tribune, il est indubitable que nous devons préserver l'aspect extérieur. Il faut voir ce qui, à l'intérieur, peut être fait.

Ce qui est important pour l'instant, c'est de pouvoir, à partir de nos intentions, lancer des appels à projet marqués par le souci de l'intégration avec le site et avec la forêt de Soignes. Je vous tiendrai bien entendu au courant de ce dossier. J'ai constaté, par ailleurs, que Mme Payfa accordait beaucoup d'intérêt à ce terrain. J'étais persuadé qu'il était sur Boitsfort, or, il n'y est pas !

**Mme Martine Payfa**.- Si !

**M. Charles Picqué, ministre-président**.- A peine un petit bout ! C'est un peu comme si je venais prétendre que le parc de Forest se trouve sur Saint-Gilles ! Il y a à peine de quoi se retourner ! Je ne voudrais pas que les éminents membres de cette assemblée croient que j'ignore Mme Payfa dans ce dossier, mais mon interlocuteur principal dans ce

*problemen van de toegang tot het domein zijn dat Bosvoorde en de Stad Brussel.*

*Ik ben voorstander van de oprichting van een klein begeleidingscomité met in de eerste plaats de Grondregie en de gemeente Ukkel. Voor de aanleg van de ruimere omgeving moeten ook Bosvoorde en de Stad Brussel hierbij worden betrokken.*

*Het ligt niet in mijn bedoeling om van de Hippodroom een soort commercieel pretpark te maken. Het moet een plek worden die aan alle eisen en verplichtingen op het vlak van ecologie, erfgoed en leefmilieu in het Zoniënwoud voldoet.*

*Dit grote terrein biedt talrijke mogelijkheden, zoals bijvoorbeeld een permanent circus. Er is ook een ruime parking. Het project vraagt om een grondige studie nu de juridische geschillen achter de rug zijn.*

*Even nog dit: er kunnen ook punctuele evenementen zoals openluchtbeurzen worden georganiseerd. Ik denk bijvoorbeeld aan het Salon van de tuinmeubelen of een rommelmarkt. Of punctuele commerciële activiteiten om het rendement te waarborgen. Bovendien moet er ruimte worden vrijgehouden voor uitzonderlijke evenementen die Brussel nu soms niet kan ontvangen omdat de andere plaatsen in de stad al lang op voorhand zijn volgeboekt.*

dossier est Uccle, de même que Boitsfort et Bruxelles-Ville, car il y a des problèmes d'accessibilité qui vous concernent, tout autant que Bruxelles-Ville.

Je terminerai en précisant que mon intention est de mettre en place un petit comité d'accompagnement qui comprendra, bien sûr, en première ligne, la Régie foncière et la commune d'Uccle, mais également les communes de Boitsfort et de Bruxelles, étant donné que nous devons nous mettre d'accord sur une conception globale, pas uniquement à l'échelle du site, mais également de tous ses abords.

Je peux en tout cas vous rassurer sur un point : il n'est en aucun cas dans mes intentions de faire de l'hippodrome de Boitsfort une sorte de lieu semblable aux parcs d'attractions commerciaux dont nous parlions, mais au contraire, un lieu bien intégré aux contraintes et aux exigences écologiques, patrimoniales et environnementales que la forêt de Soignes nous oblige à respecter.

C'est un grand terrain qui offre beaucoup de possibilités : je n'écarte pas du tout l'hypothèse d'un cirque permanent. Encore faudrait-il voir où. Il y a le parking également, qui est important et qu'il faudrait maintenir pour les activités. Tout cela fera l'objet d'une étude approfondie : l'important est d'avancer, maintenant que le contentieux judiciaire est réglé.

Il est prévu que nous puissions organiser des événements ponctuels. C'est un point important. C'est un lieu où on peut très bien avoir, en effet, des salons en plein air pour un certain nombre d'activités et des événements ponctuels. On peut y accueillir un événement ponctuel et même une activité commerciale ponctuelle sur une partie pour assurer le rendement. Il y a déjà le Salon du mobilier de jardin. Dans le temps, une brocante s'y tenait, mais elle n'a pas pu s'installer durablement. Il faut, me semble-t-il, garder des espaces pour accueillir des événements exceptionnels parce que Bruxelles manque d'endroits pour héberger un événement de passage dans notre Région et qui ne peut pas être accueilli à cause de la programmation de longue date dans d'autres endroits de la ville.

**De voorzitter** (in het Frans).- *Evenementen zijn belangrijk, maar u hebt niet eenmaal het woord "cultuur" gebruikt. In de omgeving van andere grootsteden zoals Londen zijn er plaatsen waar dat alles gebeurt, maar waar 's avonds ook culturele evenementen plaatsvinden, bijvoorbeeld openlucht-theatervoorstellingen. Wij mogen het cultureel aspect niet uit het oog verliezen.*

**De heer Charles Picqué, minister-president** (in het Frans).- *Voor mij maakt dat deel uit van het luik 'evenementen'.*

**Mevrouw Martine Payfa** (in het Frans).- *De situatie is nogal ingewikkeld. De renbaan ligt voor een groot gedeelte in Ukkel en voor een gedeelte in Bosvoorde en de ingang bevindt zich op het grondgebied van Brussel-Stad. Op politieel vlak zorgt dit voor absurde toestanden, aangezien de politieagenten van onze zone niet mogen ingrijpen. Bovendien moeten wij rekening houden met het mobiliteitsprobleem dat op termijn kan ontstaan, zeker als het Terkamerenbos wordt gesloten.*

*Het stelt mij gerust dat u het idee van een pretpark hebt verworpen. De kans bestaat evenwel dat de investeerders proberen toegangsgeld te vragen, tenzij u alleen aan investeerders uit de horecasector denkt.*

*Zult u verschillende oproepen tot projecten uitschrijven of een enkele globale oproep? Dat laatste zal niet eenvoudig zijn, aangezien de horecasector zich niet noodzakelijk bezighoudt met ontspanningsactiviteiten voor kleine en minder kleine kinderen.*

*Ik wens de details te kennen van de besprekingen met de golfclub en de Jockey Club. Zij hebben namelijk driemaandelijks huurcontracten. Als de golfclub blijft, moet ze het clubgebouw renoveren. Voor een investering op lange termijn zijn ook een juridisch statuut en waarborgen nodig. Ook de gebouwen in het midden van het terrein zijn aan renovatie toe.*

*Het weeggebouw en de kleine tribune moeten worden beschermd. Bij de renovatie van de grote tribune moeten de twee typische torens behouden*

**M. le président.**- Il est vrai que les événements sont importants, mais vous n'avez pas utilisé une seule fois le mot "culturel". Il y a autour de certaines grandes villes des lieux où tout ce que vous venez de citer se réalise, mais où l'on accueille aussi des événements culturels, tels que du théâtre à ciel ouvert. Il en existe des exemples magnifiques autour de Londres. Il ne faut pas négliger l'aspect culturel.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- En effet, mais pour moi, cela ferait partie du volet événementiel.

**Mme Martine Payfa.**- Permettez-moi une petite réplique. La situation est quelque peu compliquée. L'hippodrome se trouve en partie sur Boitsfort, une grande partie se trouve sur Uccle et l'entrée sur Bruxelles-Ville. Au niveau de l'organisation de la police, cette situation est aberrante. Les policiers de notre zone passent devant les lieux, mais ne peuvent intervenir. J'attire votre attention sur le problème de mobilité à terme, d'autant plus qu'un jour, le bois de la Cambre sera fermé. Il faudra en tenir compte.

Je suis quelque peu rassurée sur le fait que vous ayez écarté l'idée de parcs d'attractions ; toutefois, des investisseurs pourront être tentés de percevoir une entrée payante, sauf si vous ne pensez qu'à des investisseurs du secteur de l'horeca. Enfin, est-ce que vous allez faire différents appels à projets ou bien un appel à projets global ? Cela ne va pas être aisé, parce que les gens qui s'occupent de l'horeca ne s'occupent pas spécialement des loisirs de la petite ou moyenne enfance.

Vous avez parlé de négociations par rapport au club de golf. J'aurais aimé connaître les délais, tant pour le golf que pour le Jockey Club, car ces sociétés ont des contrats de bail très précaires, de trois mois en trois mois. Si le club de golf reste là, il serait bon qu'il améliore le bâtiment du club. Si on veut investir à long terme, il faut connaître son statut juridique et avoir des garanties. Il serait bon aussi d'améliorer les bâtiments au milieu du site de l'hippodrome.

Le bâtiment du pesage et la petite tribune mériteraient d'être classés. Quant à la grande

*blijven.*

**De heer Charles Picqué, minister-president** (*in het Frans*).- *De buitenzijde is samen met het volledige terrein beschermd.*

**Mevrouw Martine Payfa** (*in het Frans*).- *Die buitenzijde is tussen de twee torens zo goed als vervallen en de grote tribune ligt ver van de andere.*

*Ik denk ook aan de mogelijkheid van de circusschool. De Brusselse circusscholen kampen immers met plaatsgebrek. De exploitatie van de stallingen en de andere gebouwen kan een bijkomende culturele troef betekenen.*

**De heer Charles Picqué, minister-president** (*in het Frans*).- *Ik ben het met u eens wat de straatkunsten betreft. De golfclub is bereid om de gebouwen te verbeteren.*

*Ik twijfel nog of we het terrein in zijn geheel moeten verkopen of in parcelen. Ik stel mij voor dat de ontspanningsruimte alleszins gedeeltelijk en tijdens een eerste periode gratis zal zijn. De uitbater zal zijn kosten echter willen recupereren via horeca-activiteiten. Het is nog te vroeg om ons hierover uit te spreken. Eerst moeten we duidelijkheid scheppen in onze bedoelingen. Daarna kunnen we de golfclub een signaal geven dat ze kan blijven, al moeten we onze conventies daarvoor aanpassen.*

tribune, si jamais il y avait des rénovations, il serait bon de maintenir les deux donjons qui font partie de toutes les cartes postales de Bruxelles.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- L'aspect extérieur est classé car faisant partie du classement du site.

**Mme Martine Payfa.**- D'accord, mais l'aspect extérieur est pratiquement par terre, entre les deux donjons. La grande tribune est très loin par rapport aux autres. En terme d'affectation, je pense aussi à l'école du cirque comme activité en soi. Nous pouvons être fiers des écoles du cirque bruxelloises en tant qu'éléments culturels. Nous sommes récemment allés à Paris au concours du Festival du Cirque de Demain. L'ESAC (Ecole du spectacle et des Arts du Cirque) a participé au Festival mondial du Cirque de Demain et a donc de plus en plus une renommée internationale. N'est-ce pas l'occasion rêvée de montrer une image culturelle bruxelloise de renom, ce qui rejoindrait nos objectifs ? J'entends que ces écoles sont à l'étroit. La mise en valeur des écuries et autres espaces disponibles - un chapiteau permanent à cet endroit pourrait également servir à des activités et des événements ponctuels - constituerait sans nul doute un atout culturel supplémentaire.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Sur la possibilité des arts de la rue, je suis d'accord avec vous. Le golf est prêt à améliorer les bâtiments, nous avons déjà reçu des signaux.

Vous posez une question importante : faut-il procéder par lots ou par appel global ? Je suis dubitatif sur ce point, parce qu'il faudra peut-être regrouper certaines activités. Celui qui voudra gérer l'espace de détente, que je n'imagine pas dans un premier temps nécessairement payant - on pourrait imaginer une partie du site qui n'est pas payante et certaines activités qui pourraient l'être comme je l'ai vu dans d'autres lieux semblables qui ne sont pas des parcs d'attractions - ; aura peut-être besoin d'amortir ses investissements par le biais de l'horeca. On devra imaginer une procédure qui permette au projet d'être viable financièrement. Il est prématuré de se prononcer à ce sujet. Soyons

**Mevrouw Martine Payfa** (*in het Frans*).- Binnen welke termijn?

**De heer Charles Picqué, minister-president** (*in het Frans*).- Tegen juni moeten we toch beslist hebben over een aantal principes, bijvoorbeeld of de golfclub kan blijven.

- Het incident is gesloten.

## MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter**.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER OLIVIER DE CLIPPELE

AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,  
STAATSSECRETARIS VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,  
BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN  
STEDENBOUW,

betreffende "de verjaring van de overtredingen van de stedenbouwkundige wetten".

**De voorzitter**.- De heer de Clippele heeft het woord.

**De heer Olivier de Clippele** (*in het Frans*).- Onlangs bevestigde het Arbitragehof de geldigheid van het Vlaamse decreet van 18 mei 1999, dat stedenbouwkundige overtredingen laat verjaren na vijf jaar, tenzij het gaat om overtredingen in zogenaamde "kwetsbare natuurgebieden".

d'abord clairs quant à nos intentions ; on pourra ensuite, rapidement, envoyer un signal au club de golf disant : "Quitte à ce qu'il y ait des aménagements à nos conventions, le principe de votre maintien est assuré".

**Mme Martine Payfa**.- Dans quels délais ?

**M. Charles Picqué, ministre-président**.- A mon avis, d'ici le mois de juin, il faudrait pouvoir au moins se prononcer sur certains principes ; dont celui de l'intérêt du maintien du golf.

- L'incident est clos.

## QUESTIONS ORALES

**M. le président**.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. OLIVIER DE CLIPPELE

À MME FRANÇOISE DUPUIS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU  
LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

concernant "la prescription des infractions aux lois sur l'urbanisme".

**M. le président**.- La parole est à M. de Clippele.

**M. Olivier de Clippele**.- La cour d'Arbitrage s'est prononcée récemment à la suite d'une controverse au sujet de l'application d'un décret flamand sur la prescription des délits d'urbanisme. Dans cet arrêt, la cour d'Arbitrage a confirmé la validité du décret flamand prévoyant une prescription des délits

*Het Vlaamse decreet van 4 juni 2003 creëert ook een wettelijk vermoeden, waardoor alle gebouwen die voor 29 maart 1962 werden gebouwd, geacht worden aan de wetten te voldoen, tenzij het tegendeel kan worden bewezen. Deze verjaring bestaat niet in Brussel.*

*Ik onderzoek regelmatig het dossier van een of ander gebouw in een Brusselse gemeente. Dat dossier zou de bouwvergunning, de verbouwingsvergunning, eventuele inbreuken, enzovoort, moeten bevatten. Vaak zijn de dossiers echter verloren of onvolledig en komen de oude plannen helemaal niet meer overeen met de huidige situatie.*

*We kunnen het debat over de stedenbouwkundige verjaring niet blijven uitstellen. We kunnen mensen niet vragen om een vergunning te tonen die 100 of 200 jaar oud is. We moeten dan ook een datum afspreken en alle gebouwen die ouder zijn, automatisch regulariseren, op voorwaarde dat zij de omgeving niet schaden.*

*Bent u op de hoogte van dit probleem?*

*Hebt u de gemeentediensten gecontacteerd om een gemeenschappelijk beleid uit te werken voor de negentien gemeenten?*

*Zal u een ordonnantie goedkeuren die een einde maakt aan de juridische vaagheid bij de gemeentediensten?*

après cinq ans, à l'exception des délits commis dans des zones naturelles dites "kwetsbare natuurgebieden".

Par ailleurs, le décret flamand du 4 juin 2003 a introduit une notion de présomption positive en faveur des constructions érigées ou modifiées avant l'entrée en vigueur de la loi du 29 mars 1962. Sauf preuve du contraire, ces constructions sont censées autorisées. C'est une règle de prescription qui existe en Flandre et que nous ne connaissons pas à Bruxelles.

Ensuite, l'article 146, § 3, l'article 149 §1 et § 5 du décret du 18 mai 1999 ont introduit une prescription de l'action pénale après cinq ans. D'après les articles de presse que j'ai pu lire, c'est cette dernière prescription pénale qui vient d'être confirmée par la cour d'Arbitrage.

Je souhaite savoir si la secrétaire d'Etat connaît l'ampleur de la problématique de la prescription en matière de délit ou d'infraction urbanistique. Régulièrement, je me rends à l'administration communale d'une des dix-neuf communes de Bruxelles pour prendre connaissance du dossier d'un immeuble. Le but de cette recherche est de retrouver le permis de bâtir, les permis de transformations, les infractions éventuelles, ou tout renseignement utile concernant la situation urbanistique de cet immeuble. Très souvent, ce dossier est soit perdu, soit incomplet, soit il n'est pas facile de trouver les renseignements recherchés, du fait de l'ancienneté du bâti de plus de 50 ou 100 ans. Ce sont des plans très anciens qui ne correspondent plus à la réalité de l'immeuble tel qu'il se présente à la transaction.

Je crois qu'on ne pourra pas éviter indéfiniment le débat sur la prescription en matière d'urbanisme. On ne peut pas demander aux personnes d'apporter un permis qui remonterait à 100 ans, à 200 ans. Il faudra décider un jour que toutes les constructions qui datent d'avant telle époque ne nécessitent plus de régularisation, moyennant le respect de certaines conditions, dont notamment le caractère préjudiciable ou non pour le voisinage ou pour le patrimoine des travaux qui ont été accomplis.

Avez-vous été informée de ce problème ? Avez-vous pris des contacts avec les administrations

**De voorzitter.**- Mevrouw Dupuis heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).**- *Ik heb kennis genomen van het arrest nr.14/2005 van het Arbitragehof van 19 januari. Artikel 7 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 4 juni 2003 had tot doel een stedenbouwkundig misdrijf niet langer als een voortdurende inbreuk te beschouwen en in een aantal gevallen niet meer te bestraffen. Ik citeer: "De strafsancie voor het instandhouden van inbreuken geldt niet voorzover de handelingen, werken, wijzigingen of het strijdige gebruik niet gelegen zijn in de ruimtelijk kwetsbare gebieden, voorzover ze geen onaanvaardbare stedenbouwkundige hinder veroorzaken voor de omwonenden of voorzover ze geen ernstige inbreuk vormen op de essentiële stedenbouwkundige voorschriften inzake de bestemming krachtens het ruimtelijk uitvoeringsplan of plan van aanleg."*

*Het Arbitragehof heeft dit artikel geannuleerd omdat het de laatste twee beperkingen als te vaag beschouwt. Het decreet is nu niet langer evenwichtig.*

*De wetgever moet dus nauwgezet te werk gaan. De regering wenst de huidige toestand niet te wijzigen. De stedenbouwkundige misdrijven die vallen onder artikel 300 van het BWRO, zijn eenmalige misdrijven waarvan het behoud van de handelingen en /of de werken die aldus zijn uitgevoerd constitutief zijn voor voortdurende misdrijven.*

*Het algemeen rechtsprincipe van het Wetboek van Strafvordering bepaalt dat de verjaring begint te lopen vanaf de dag dat het misdrijf is begaan. Die bepaling vormt geen probleem bij een eenmalig misdrijf. Wanneer het om een voortdurend misdrijf gaat dat niet met een feit, maar met een toestand overeenstemt, begint de termijn van verjaring op*

communales afin de déterminer une politique commune sur l'ensemble des 19 communes de la Région bruxelloise ? Comment considérez-vous l'adoption d'une ordonnance qui mettrait de l'ordre dans le flou juridique actuel qui règne dans les différentes administrations communales ?

**M. le président.**- La parole est à Mme Dupuis.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.**- J'ai pris connaissance de l'arrêt n°14/2005 de la cour d'Arbitrage du 19 janvier. En l'occurrence, l'article 7 du décret de la Région flamande du 4 juin 2003 avait pour objectif de ne plus considérer une infraction urbanistique comme une infraction continue et à ne plus pénaliser sa persistance dans les conditions suivantes : "pour autant que les opérations, travaux, modifications ou l'utilisation contraire ne sont pas situés dans les zones vulnérables d'un point de vue spatial ; pour autant qu'ils ne provoquent pas de nuisances urbanistiques inadmissibles pour les voisins, ou pour autant qu'ils ne constituent pas de violation grave des prescriptions urbanistiques essentielles en matière de destination, en vertu du plan d'exécution spatial ou du plan d'aménagement."

La cour d'Arbitrage l'a annulé, car elle a considéré comme trop vagues les deux dernières limites prévues par le législateur flamand. Cela remet évidemment en question l'équilibre du texte recherché par le législateur flamand. Vous aurez évidemment compris pourquoi je vous ai lu ces extraits dans lesquels on saisit la problématique.

Cet arrêt montre à quel point le législateur doit être prudent en la matière : il ne peut pas se lancer dans de grandes considérations qui manqueraient de précision. Il n'est donc pas à l'ordre du jour du gouvernement de modifier la situation actuelle. Les infractions urbanistiques telles que sanctionnées par l'article 300 du COBAT (Code bruxellois d'aménagement du territoire) constituent des infractions instantanées dont le maintien des actes et/ou travaux ainsi commis sont constitutifs d'infractions continues.

Le principe général de droit pénal inscrit à l'article 21 du code d'instruction criminelle dit que la prescription commence à courir le jour où

*het ogenblik dat aan de toestand van het misdrijf een einde is gekomen door het verkrijgen van de gevraagde vergunning of door het herstel van het gebouw in de originele toestand.*

*Als er inzake stedenbouw een herstelmaatregel wordt opgelegd door een vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan, eist het algemeen belang dat de veroordeelde het goed herstelt binnen de voorgeschreven termijn. Dat is over het algemeen een jaar.*

*Veeleer dan de verjaring van inbreuken te vergemakkelijken, wil ik de gemeenten de bevoegdheid geven om inbreuken te vervolgen. Om die sancties te kunnen toepassen, moeten zij echter ook de nodige middelen krijgen.*

*Op 26 april aanstaande houdt de Vereniging van de Stad en de Gemeenten een dag over de stedenbouwkundige ingrepen. Ik heb de gemeenten een bijgewerkt vademecum ter beschikking gesteld. Ik hoop dat het die dag zal worden voorgesteld. Wij zullen de gelegenheid hebben hierop terug te komen.*

**De voorzitter.-** De heer de Clippele heeft het woord.

**De heer Olivier de Clippele (in het Frans).-** *De wet moet worden nageleefd, maar een groot deel van de Brusselse huizen zijn niet in orde. Omdat particulieren niet verplicht zijn om archieven bij te houden, zijn er bijvoorbeeld veel dossiers verloren gegaan.*

l'infraction a été commise. La détermination d'un tel jour ne pose pas de problème dès lors qu'il s'agit d'une infraction instantanée, c'est-à-dire celle qui correspond à un fait précis. Cependant, s'il s'agit d'une infraction continue qui correspond non plus à un fait, mais à un état, le délai de prescription ne débute qu'au moment où l'état délictueux a pris fin par l'obtention du permis sollicité ou par la remise des lieux en l'état pristin.

Lorsqu'une mesure de réparation en matière d'urbanisme est ordonnée par un jugement passé en force de chose jugée, l'intérêt général exige que le condamné procède à son exécution dans le délai prescrit à cet effet, à savoir généralement un an.

Evidemment, mon souci réside davantage dans le fait de permettre aux communes de poursuivre les infractions que de faciliter leur prescription. J'ouvre ici une petite parenthèse pour préciser que je fais actuellement le tour des services urbanistiques des communes. Je rencontre personnellement les bourgmestres, ainsi que leurs échevins de l'urbanisme ou des travaux, afin d'entrer dans le détail des dossiers difficiles et de leurs souhaits quant au rôle réservé à mon ministère. Je puis vous confirmer que la question des sanctions et des moyens à mettre en oeuvre en cas de sanctions les perturbe et les inquiète, car il n'y en a jamais assez.

Le 26 avril prochain se tiendra une journée organisée par l'Association de la Ville et des Communes. Elle sera consacrée aux infractions urbanistiques et nous aurons certainement l'occasion de rediscuter alors de cette question. A cette fin, je mets à la disposition des communes un vade-mecum mis à jour qui, je l'espère, pourra être présenté à cette occasion. C'est une question de jours.

**M. le président.-** La parole est à M. de Clippele.

**M. Olivier de Clippele.-** On va se trouver dans la même situation qu'avec les normes de qualité des logements donnés en location. Nous sommes en faveur du respect de la loi, mais de nombreux logements ne répondent pas aux critères de la loi parce que les dossiers sont perdus, les particuliers

*Er moet een realistisch beleid worden gevoerd. De mensen mogen niet het slachtoffer van overdreven procedures worden.*

*In Vlaanderen zijn er huizen afgebroken die zonder enige vergunning waren gebouwd. Sommige van die huizen stonden er al 20 of 30 jaar, de onroerende voorheffing en de gemeentebelastingen waren betaald, enzovoort. De verschillende administraties erkennen dus het bestaan van deze huizen, maar toch werden ze gesloopt.*

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris** (in het Frans).- *Ik ben helemaal niet van plan om alle gebouwen die in overtreding zijn te laten slopen.*

*- Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW  
CAROLINE PERSOONS

AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,  
STAATSSECRETARIS VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,  
BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN  
STEDENBOUW,

betreffende " het beleid ter aanmoediging,  
verspreiding en bevordering van kwaliteitsvolle  
architectuur".

**De voorzitter.**- Mevrouw Persoons heeft het woord.

n'étant pas obligés de conserver des archives qui seraient transmises de propriétaire en propriétaire, d'utilisateur en utilisateur, d'héritier en héritier. Une grande partie du bâti à Bruxelles n'est pas en règle.

Il faut mener une politique réaliste, qui permette d'éviter qu'il y ait des délations intempestives, où des citoyens isolés font l'objet de procédures exagérées par rapport à la situation dans laquelle ils se trouvent. Ce débat a eu lieu en Flandre lorsqu'on a démolit des maisons pour lesquelles aucun permis d'urbanisme n'existait. La Flandre est passée du chaud au froid en démolissant des maisons dont certaines existaient depuis 20 ou 30 ans ; qui avaient été raccordées à l'électricité, au gaz ; pour lesquelles le précompte immobilier et les taxes locales sur les poubelles étaient payées, et ainsi de suite. Toutes les administrations reconnaissent l'existence de ces biens qu'il a pourtant fallu démolir.

La classe politique flamande a été choquée de cette situation par laquelle des particuliers, pris au hasard, ont vu leur maison confisquée.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.**- Nous n'avions pas songé à cela. J'espère que vous n'avez pas compris, en écoutant ma réponse, que j'allais faire démolir tout ce qui était en infraction.

*- L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE MME CAROLINE  
PERSOONS

À MME FRANÇOISE DUPUIS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU  
LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

concernant "la politique d'encouragement, de diffusion et de promotion d'une architecture de qualité".

**M. le président.**- La parole est à Mme Persoons.

**Mevrouw Caroline Persoons** (in het Frans).- *Er is vaak weinig enthousiasme voor hedendaagse architectuurprojecten, hoewel die belangrijk zijn voor een stad als Brussel.*

*Sommige overheden geven het goede voorbeeld. Ik denk bijvoorbeeld aan de gemeente Schaarbeek, die vorig jaar een prijs kreeg voor haar kwaliteitsvolle projecten inzake hedendaagse architectuur.*

*De architectuur valt binnen de bevoegdheden van verschillende machtsniveaus: de federale overheid waakt over de beroepsvoorwaarden en de openbare aanbestedingen, de gemeenschappen staan in voor de opleiding en de culturele dimensie en de gewesten zijn bevoegd voor stedenbouw en ruimtelijke ordening. Dat bemoeilijkt een aanmoedigingsbeleid.*

*Veel landen voeren al verschillende jaren een aanmoedigingsbeleid. In Vlaanderen is er een begeleidingscommissie met experts die jonge architecten begeleidt.*

*Ook de regeringen van de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest willen samen de kwaliteitsvolle architectuur stimuleren. Om kwalitatieve doelen te bereiken, is een samenwerkingsakkoord noodzakelijk tussen de gewesten en gemeenschappen. Wat is de houding van de Brusselse regering in dit verband?*

*Op 2 februari 2005 heeft een gezamenlijke vergadering van de Franse gemeenschapsregering en de Brusselse gewestregering plaatsgevonden. Is er een gelijkaardig gemeenschappelijk standpunt ingenomen als tijdens de vergadering met de regering van het Waals Gewest? Is er een samenwerkingsakkoord tussen de gemeenschappen en gewesten in de maak?*

*Sinds begin 2004 bestaat het zogenaamde "Livre blanc de l'architecture en Communauté française de Belgique". Het is een Witboek waar een aantal interessante opmerkingen en voorstellen over hedendaagse architectuur in staan. De auteurs vinden dat iedereen recht heeft op een kwalitatieve en esthetisch waardevolle architectuur, zoals iedereen ook recht heeft op gezondheid en onderwijs. In het Witboek staan niet alleen*

**Mme Caroline Persoons.**- J'aimerais, par cette question orale, attirer l'attention sur la politique d'encouragement, de diffusion, de promotion d'une architecture contemporaine de qualité, car nous remarquons trop souvent une grande frilosité par rapport à des projets d'architecture contemporaine, des projets parfois audacieux, mais qui sont des projets importants pour une ville comme Bruxelles.

Il y a naturellement certains pouvoirs publics, certaines communes qui sont des exemples à suivre, des pilotes dans la matière. Je pense à Schaarbeek et à M. Bernard Clerfayt ici présent, ainsi qu'au prix que ce dernier avait reçu l'année dernière, soit le prix du patrimoine pour des bâtiments d'architecture contemporaine de grande qualité.

Si je vous interroge sur ce sujet, c'est parce que l'architecture et les architectes relèvent de plusieurs niveaux de pouvoir : le fédéral pour ce qui est de l'exercice de la profession et la réglementation des marchés publics des services et d'étude, la Communauté pour l'enseignement et la dimension culturelle - sur laquelle les architectes insistent -, et compétences<sup>2</sup> des Régions en matière d'urbanisme et d'aménagement du territoire. Cela ne simplifie pas, naturellement, l'idée et la volonté d'une politique d'encouragement de cette architecture contemporaine de qualité.

Plusieurs pays européens, de même que la Flandre, ont mis en place depuis plusieurs années des politiques de promotion en mettant sur pied des commissions. En Flandre, par exemple, il existe une commission d'accompagnement, composée d'experts, ce qui est très positif pour la promotion des jeunes architectes : entre autres pour ce qui concerne la promotion dans les magazines d'architecture contemporaine, dans les foires ou marchés internationaux, etc.

Lors du gouvernement conjoint, qui s'est tenu entre le gouvernement de la Communauté française et le gouvernement de la Région wallonne le 10 décembre dernier, j'ai pu lire qu'il y avait la volonté de mettre en place une politique d'encouragement, je cite, de "diffusion et de promotion d'une architecture de qualité". En effet, la multitude de pouvoirs compétents montre

*aanbevelingen voor de Franse gemeenschap, maar ook voor de gewesten, onder andere inzake internationale wedstrijden. Heeft de regering al kennis genomen van de inhoud van het Witboek, om er concrete voorstellen op te baseren?*

combien il est important qu'un accord de coopération soit signé dans ce domaine entre les entités régionales et communautaires afin de mettre en oeuvre des objectifs qualitatifs. J'aimerais donc que Mme la secrétaire d'Etat se prononce sur la politique du gouvernement bruxellois dans cette optique d'encouragement.

Je vais mettre deux points en exergue.

D'une part, le 2 février dernier, une réunion conjointe du gouvernement de la Communauté française et du gouvernement bruxellois a eu lieu. Je voulais savoir si un point comparable à celui qui avait été avancé avec la Région wallonne a été abordé lors du gouvernement conjoint. Ensuite, encore plus récemment, le gouvernement bruxellois a rencontré la Région wallonne. Ce point a-t-il été aussi abordé ? Un accord de coopération est-il prévu entre les différentes entités fédérées ?

Deuxième point : vous savez que, depuis le début de l'année 2004, la direction de la Cambre a, entre autres, établi le "Livre blanc de l'architecture en Communauté française de Belgique". Je pense que ce livre blanc rassemble toute une série de constats très intéressants au niveau de l'architecture contemporaine, ainsi que de nombreuses propositions. Et ses auteurs insistent sur l'importance d'instaurer un "droit", et je cite : "pour tous à la qualité architecturale et à la richesse esthétique, comme il existe un droit à la santé et à l'éducation." Les auteurs souhaitent, en élaborant une série de propositions, que l'on repense politiquement l'architecture comme une vraie discipline culturelle. Ce livre blanc contient des propositions précises au niveau de la Communauté française, mais aussi des propositions régionales et, entre autres, en matière de concours international. Je voulais savoir si vous-même, le gouvernement ou l'administration vous étiez penchés sur ce Livre blanc de l'architecture pour en tirer des propositions concrètes. Je vous remercie.

**De voorzitter.-** Mevrouw Dupuis heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).-** Mevrouw Persoons heeft een

**M. le président.-** La parole est à Mme Dupuis.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.-** Mme Persoons a mis le doigt sur un débat intéressant.

*interessant punt aangestipt. Ik heb inderdaad de indruk dat in het verleden de architecturale kwaliteit van de gebouwen niet altijd het belangrijkste criterium was bij de keuze van de projecten. Het wordt tijd dat hierin verandering komt.*

*Zo wil de regering de oproepen tot projecten en de wedstrijden in ere herstellen. Het Flageyplein is hiervan een goed voorbeeld. Er zijn in totaal 49 projecten ingediend, wat bewijst hoeveel belangstelling er voor deze dimensie is.*

*Een ander voorbeeld is de bouw van sociale en middelgrote woningen. Hiervoor krijgen de opdrachthouders een veel grotere conceptuele vrijheid dan bij klassieke overheidsopdrachten.*

*De regering heeft op die manier een sneeuwbaaleffect op gang gebracht, aangezien bepaalde gemeenten zoals Brussel-Stad beslist hebben ook voor hun lokale ruimten wedstrijden en oproepen tot projecten uit te schrijven.*

*In de regeringsverklaring staat dat we met een bouwmeester willen werken, een soort van "oppercoördinator" van de esthetiek van de openbare ruimte. Die functie is momenteel nog niet duidelijk afgelijnd.*

*De Brusselse bouwmeester zal in elk geval geen kopie zijn van de Vlaamse bouwmeester: zijn functie moet aangepast zijn aan de specifieke Brusselse noden. Natuurlijk zal ook een werkgroep het beleid sturen en wordt er rekening gehouden met het Livre blanc pour l'architecture.*

*Ik plan dit jaar nog een rondetafelconferentie over de architectuur, met vertegenwoordigers van de Orde van Architecten, Brusselse architectuurscholen, geïnteresseerde verenigingen, maar ook de gemeentelijke en gewestelijke overheden. Zowel de sector zelf als de overheidsinstanties zijn vragende partij en geloven dat dit overleg in een positief resultaat zal uitmonden.*

*Het lijkt me geen goed idee het gewestelijk beleid af te stemmen op dat van de Franse Gemeenschap, gezien de eigenheid van de Brusselse situatie.*

J'ai le sentiment que parfois, par le passé, la qualité architecturale des immeubles n'était pas le critère premier choisi pour juger de projets dans notre Région.

Sans discuter l'impératif de rentabilité des uns et des autres, ni le bon aménagement des lieux, il y a un temps pour tout et je suis persuadée que maintenant, il faut en effet remettre cette dimension à l'honneur. Cela ne veut pas dire qu'il n'y a pas eu quelques belles réalisations ; il ne faut pas simplifier la ville non plus. Le gouvernement en est conscient. En particulier, avec les compétences du Logement et de l'Urbanisme, et accessoirement la tutelle sur le CIVA (Centre international pour la ville, l'architecture et le paysage), en culture, c'est l'une de mes préoccupations.

Je donnerai deux exemples de la manière dont nous avons abordé cette problématique jusqu'à présent.

Vous connaissez certainement l'exemple de Flagey, mais il y en a d'autres. Nous remettons à l'honneur les appels à projet et les concours. Pour Flagey, ce n'est pas un grand mystère, 49 projets ont été soumis dans le cadre de la procédure en cours. On ne retiendra pas les 49 projets, mais cela montre que nous avons touché une corde sensible. En Communauté française, en Belgique - et de manière plus générale, les appels sont beaucoup plus larges - il y a de l'intérêt pour cette dimension. Nous sommes prêts, mes collègues, en particulier le ministre des Travaux, et moi-même intégrer pleinement cette dimension et à la promouvoir.

Autre sujet d'importance que vous n'avez pas mentionné : le programme de "grands travaux" de la Région, comme je l'appelle, le Plan Logement-construction devrait normalement, si tout se passe bien, pouvoir être piloté en tenant compte de cette dimension. D'ailleurs, pour être tout à fait pragmatiques, nous lançons des marchés-types qui intègrent une dimension de liberté conceptuelle beaucoup plus grande que des marchés classiques. Je ne concevais pas que l'on remette à l'honneur une politique publique de construction de logements sociaux et moyens sans tenir compte de cette dimension. Cela vaut d'ailleurs pour toute la Région.

*Ik dank mevrouw Persoons dat ze deze gevoelige kwestie ter sprake heeft gebracht.*

Voilà donc deux dossiers très concrets dans lesquels cette dimension a été restaurée. Apparemment, les réflexions du gouvernement - que nous avons fait connaître - sont constitutives d'un processus qui fait boule de neige puisque certaines communes, à commencer par la ville de Bruxelles - qui n'est pas un acteur négligeable sur la place et qui n'est pas suspect de manque d'intérêt pour cette matière dans sa constitution actuelle -, ont décidé de poursuivre le même type de réflexion sur l'espace urbain, c'est-à-dire les concours et les appels à projet.

Bien qu'à l'impossible nul ne soit tenu, vous aurez certainement constaté dans notre déclaration que nous avons souhaité étudier la mise en place de ce que l'on appellerait un "maître bâtisseur", soit un grand ordonnateur de l'esthétique de l'espace auquel je ne saurais, pour l'instant, donner d'autres définitions.

Si le sujet est vaste, l'idée est cependant de bien réfléchir quant à la mise en place et aux missions d'une institution de ce genre, de l'adapter, naturellement, aux spécificités bruxelloises. Il existe un "bouwmeester" en Flandre, mais la donne n'est pas du tout similaire à la nôtre. Bien entendu, nous travaillons par l'intermédiaire d'un groupe de travail et le Livre blanc pour l'architecture que je connais bien, constitue, bien entendu, une contribution très intéressante au débat.

La question tombe bien à propos, car maintenant que nous sommes dégagés de la mise en place du ministère, je me propose d'organiser cette année-ci une table ronde sur l'architecture. Le secteur est demandeur et nous aurions autour de la table les représentants de l'Ordre des architectes, des différentes écoles d'architecture de Bruxelles, des milieux intéressés, mais également des représentants des administrations régionales et communales, afin d'arriver à un large consensus à propos de l'aménagement de notre Région. Ce souci est largement partagé et je suis sûre que si l'on organise bien cette table ronde, elle ne pourra que donner des résultats positifs. Je vois un bourgmestre acquiescer et je pense qu'aucun bourgmestre ne me démentira sur ce point.

En ce qui concerne la question relative au

**Mevrouw Caroline Persoons** (in het Frans).- *Ik betreur dat de samenwerking met de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest niet beter vlot. De architecten zouden er alle baat bij hebben. Ik neem de expertencommissie in het Vlaams Gewest als voorbeeld.*

*Het is jammer dat de regels voor een internationale wedstrijd niet werden nageleefd in het geval van Flagey. Dat staat ook in het Witboek.*

*Ik hoop dat we spoedig kunnen samenwerken om jonge Franstalige architecten te promoten, die hedendaagse architectuur creëren; en dus niet louter moderne architectuur, zoals die van architect Jacqmain.*

**De voorzitter** (in het Frans).- *De goede architecten zijn niet uitsluitend Franstalig.*

**Mevrouw Caroline Persoons** (in het Frans).- *Aan Vlaamse kant bestaat er wel een commissie.*

**De voorzitter** (in het Frans).- *Talent hangt niet af van de taal.*

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris** (in het Frans).- *Mevrouw Persoons droomt van een*

gouvernement conjoint avec le gouvernement de la Communauté française, je réponds que ce point n'est pas à l'ordre du jour. J'ai l'impression qu'un accord de coopération, ou d'autres procédés, ne sont pas nécessaires, car nous avons nos spécificités, nos compétences. En tout état de cause, je remercie Mme Persoons d'avoir posé la question et de m'avoir donné l'occasion, de la sorte, de m'exprimer sur ce sujet ô combien sensible.

**Mme Caroline Persoons.**- Je regrette que cela n'avance pas mieux avec la Communauté française et la Région wallonne. Même s'il y a des spécificités à la Région bruxelloise, les architectes ont tout à gagner, et c'est ce qu'ils demandent, d'une coopération entre le domaine culturel et l'enseignement, entre les deux Régions compétentes en matière d'urbanisme. A cet égard, je prends pour exemple la commission d'experts qui existe en Flandre. Une coopération qui mettrait en place certaines instances serait tout à fait positive.

Par rapport à Flagey, il est dommage que les règles en vigueur pour un concours international n'aient pas été respectées - il y a quand même plusieurs projets qui ont été remis - et c'est aussi mentionné dans le "Livre blanc". J'espère qu'on pourra avancer dans une coopération avec les autres entités compétentes en vue de promouvoir les jeunes architectes francophones. L'architecte Jacqmain ne fait pas de l'architecture contemporaine ; c'était de l'architecture moderne. Il faut aider et promouvoir les jeunes qui arrivent sur le marché.

**M. le président.**- Je signale à Mme Persoons qu'il y a de bons architectes de tous bords. Il ne faut pas se limiter uniquement aux architectes francophones.

**Mme Caroline Persoons.**- Je disais que du côté flamand il existe une commission.

**M. le président.**- Madame, si l'architecture n'a pas de langue, elle peut être pétrie de talent.

**Madame Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.**- M. le président, Mme Persoons rêve d'une autre

*andere institutionele organisatie...*

**Mevrouw Caroline Persoons** (*in het Frans*).- *Er bestaat een commissie die de jonge Nederlandstalige architecten steunt en het Witboek vraagt hetzelfde aan Franstalige kant.*

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris** (*in het Frans*).- *De auteurs van het Witboek zitten op dezelfde golflengte als wij. Wij moesten natuurlijk rekening houden met de bijzondere omstandigheden van het Flagey-dossier.*

*- Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JOËL RIGUELLE

AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,  
STAATSSECRETARIS VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,  
BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN  
STEDENBOUW,

EN AAN DE HEER EMIR KIR,  
STAATSSECRETARIS VOOR HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,  
BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID  
EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de achterstand bij de renovatie van het gebouw van de Cité Moderne aan de Openluchtstraat".

TOEGEVOEGDE MONDELINGE VRAAG  
VAN DE HEER JACQUES SIMONET

betreffende "de vragen bij de werking van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen in het kader van de verwerping van het project voor de renovatie van een complex voor sociale woningen aan de Openluchtstraat".

**De voorzitter**.- De heer Riguelle heeft het woord.

organisation institutionnelle...

**Mme Caroline Persoons**.- J'ai dit dans ma question qu'il existe une commission qui aide les jeunes architectes néerlandophones, et qu'il y a ce "Livre blanc", du côté francophone, qui demande une aide comparable.

**Madame Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat**.- Les auteurs du "Livre blanc" sont parfaitement sur la même longueur d'onde que nous. Nous avons évidemment dû tenir compte des conditions particulières du dossier Flagey.

*- L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE M. JOËL RIGUELLE

À MME FRANÇOISE DUPUIS,  
SECRETAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU  
LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

ET À M. EMIR KIR, SECRETAIRE D'ÉTAT  
À LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ  
PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET  
SITES,

concernant "la problématique des retards dans la rénovation du bâtiment de la Cité Moderne situé rue du Grand Air".

QUESTION ORALE JOINTE DE M. JACQUES SIMONET

concernant "la mise en cause de la Commission royale des Monuments et Sites dans le cadre du blocage du projet de rénovation d'un bloc de logements sociaux rue du Grand Air".

**M. le président**.- La parole est à M. Riguelle.

**De heer Joël Riguelle** (in het Frans).- *In februari 2003 stelde ik uw voorgangers Hutchinson en Draps een vraag over de renovatie van zestien sociale woningen van de cv Cité Moderne die als sinds december 2000 leeg stonden.*

*Bij het onderzoek van de stedenbouwkundige vergunningsaanvraag was de overlegcommissie bijzonder tevreden over het onderzoekswerk dat het architectenbureau had uitgevoerd om de filosofie van ontwerper Victor Bourgeois te eerbiedigen.*

*Nadien legde de KCML echter bijzondere voorwaarden op voor de chemische tests, de coatings, de isolatie van het beton, enzovoort. Daardoor raakte het dossier in het slop.*

*Uw voorgangers hebben de standpunten inzake sociale huisvesting en erfgoed met elkaar weten te verzoenen en op 18 november is de voorwaardelijke vergunning afgegeven.*

*Begin 2005 moeten wij echter vaststellen dat het blok van zestien woningen totaal verloederd is. Er is meer dan vier jaar verloren voor zestien gezinnen die een woning hadden kunnen vinden. De directie van de Cité Moderne trekt dan ook aan de alarmbel.*

*De coöperatieve is het niet eens met drie punten van de vergunning: het behoud van twee museumappartementen terwijl de bouwheer woningen voor personen met een beperkte mobiliteit had gepland, het behoud van kleine appartementen in de twee zijvleugels en het behoud van kleine openingen tussen de ruimten, zodat geen grote woonruimten kunnen worden gecreëerd.*

*Kan de regering meer informatie geven over de vertraging van de renovatie? Kan er, rekening houdende met de beperkte middelen van de openbare vastgoedmaatschappijen, gevolg worden gegeven aan de eisen van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (KCML)?*

*In de toekomst moeten we op een specifieke manier te werk gaan met sociale woningen die tot het architecturale patrimonium behoren. Maatregelen*

**M. Joël Riguelle.**- En février 2003, j'ai interpellé vos deux prédécesseurs, MM. Hutchinson et Draps sur un dossier de rénovation de seize logements sociaux appartenant à la société coopérative Cité Moderne. Au moment de cette interpellation en 2003, les seize logements étaient déjà inoccupés depuis décembre 2000.

La demande de permis d'urbanisme introduite par le maître d'ouvrage a été examinée à l'époque par la Commission de concertation, qui avait marqué une réelle satisfaction quant au travail de recherche effectué par le bureau d'architecture dans l'objectif de respecter la philosophie du concepteur Victor Bourgeois.

Par la suite, des exigences particulières ont été avancées par la CRMS quant à des tests chimiques, des enduits à utiliser, les propriétés isolantes du béton, etc. Le résultat de ces exigences a été le blocage du dossier et l'arrêt de la procédure de rénovation de ces seize logements sociaux. Une impasse d'autant plus inacceptable qu'il s'agit précisément de logements sociaux.

En février 2003, le secrétaire d'Etat qui me répondait à l'époque, annonçait qu'il avait décidé, avec son collègue, de, je cite : "mettre sur pied une interface permanente réunissant les acteurs du logement social et du patrimoine chargé de concilier voire d'arbitrer les deux points de vue". Il annonçait même que "le dialogue établi avait permis de dégager une solution". Le 18 novembre 2003, le permis conditionné a été délivré.

Mais que faut-il constater, aujourd'hui, début 2005 ? C'est que cet ensemble de seize logements est devenu un chancre. Entre décembre 2000 et février 2005, plus de quatre années ont été perdues pour seize familles qui auraient pu accéder à un logement, sans parler de l'image dégradée de cette remarquable cité. La direction de la Cité Moderne tire la sonnette d'alarme et je souhaitais me faire le relais de cette inquiétude, même si la commune de Berchem-Sainte-Agathe n'est pas opérateur dans la problématique.

Je me suis permis, avec l'autorisation de M. le président, de reprendre trois points du permis contre lequel la coopérative s'insurge.

*om het patrimonium te beschermen zijn noodzakelijk, maar de openbare vastgoedmaatschappijen moeten er voldoende middelen voor hebben. Ik heb de indruk dat daar het schoentje wringt.*

Il s'agissait notamment du maintien de deux appartements-musées là où des logements pour personnes à mobilité réduite avaient été prévus par le maître d'oeuvre, le maintien de petits appartements dans leur disposition originale dans les deux ailes latérales et le maintien de petites baies de connexion de petites dimensions entre les locaux, ce qui ne permettait pas des pièces de grand séjour, mais des petites pièces contiguës. Voilà, pour le détail.

Mon interrogation va donc dans deux sens : le dossier ponctuel et la future procédure.

Dans le cas précis qui nous occupe, les membres du gouvernement compétents peuvent-ils nous informer sur la suite du dossier de rénovation et le délai de celle-ci ? Quelle suite pourra être donnée aux exigences de la Commission royale des Monuments et des Sites (CRMS), compte tenu des budgets limités dont peuvent bénéficier les sociétés immobilières de service public ?

Pour l'avenir, et sans vouloir entrer dans un débat que nous avons provisoirement clos en début de réunion, il y a manifestement un regard particulier à porter dans le cas où il y a à la fois patrimoine et logement social. Je pense que cela n'est pas le seul exemple en Région bruxelloise où, manifestement, même s'il y a des exigences en matière de patrimoine que l'on peut comprendre, il faudra aussi les moyens financiers pour que les SISP (Sociétés immobilières de service public) puissent rencontrer ces exigences. En effet, dans ce cas précis, j'ai le sentiment que c'est cet aspect des choses qui bloque le dossier.

**De voorzitter.-** Mevrouw Viviane Teitelbaum heeft het woord. Zij neemt het woord in de plaats van de heer Jacques Simonet.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** *(in het Frans).*- *De woningen van de Cité Moderne in Sint-Agatha-Berchem zijn in 2000 door de KCML op de monumentenlijst geplaatst. Dat heeft belangrijke gevolgen gehad voor de socialehuisvestingsmaatschappij. De renovatie van het gebouw in de Openluchtstraat heeft ernstige vertraging opgelopen. Het was de bedoeling om er woningen*

**M. le président.-** La parole est à Mme Viviane Teitelbaum, qui posera la question en lieu et place de M. Jacques Simonet.

**Mme Viviane Teitelbaum.-** Les logements qui composent la Cité Moderne à Berchem-Sainte-Agathe ont bénéficié d'un classement en 2000 de la part de la Commission royale des Monuments et Sites. Or, comme l'a relevé M. Joël Riguelle, ce classement n'est pas sans entraîner une série de contraintes pour la société de logements sociaux.

Ainsi, récemment, la presse a fait état du blocage

*voor grote gezinnen en voor mensen met een beperkte mobiliteit te creëren. Sinds de gevel en de tuinen beschermd zijn, is het advies van de KCML echter bindend, en in maart 2003 heeft de KCML een negatief advies uitgebracht over de plannen van de huisvestingsmaatschappij. De Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) heeft in juli 2004 een nieuw voorstel aan de KCML gedaan. Ondertussen verandert het gebouw in een stadskanker. Dat is een schande, zowel voor het sociale-huisvestingsbeleid als voor het beleid inzake architecturaal erfgoed.*

*Mijnheer de staatssecretaris, u hebt lucht gegeven aan uw verontwaardiging over de onaanvaardbare verwaarlozing van het gebouw in de Openluchtstraat. U zegt dat het een symptoom is van een falend erfgoedbeleid en dat de ordonnantie over het erfgoed en de werking van de KCML moet worden gewijzigd. U zult er alles aan doen om het dossier in een stroomversnelling te brengen en bent van plan om de procedures te vereenvoudigen.*

*Welke concrete oplossingen bestudeert uw kabinet op dit ogenblik?*

*Wanneer zult u een nieuw ontwerp van ordonnantie over het erfgoed indienen?*

*Hebt u contact gehad met staatssecretaris Françoise Dupuis om een oplossing te zoeken voor de problemen met het gebouw in de Openluchtstraat? Hebt u een besluit genomen over een gezamenlijke aanpak van dossiers waarin er een evenwicht nodig is tussen huisvesting en erfgoed?*

*Welke maatregelen hebt u genomen om de problemen met het gebouw in de Openluchtstraat snel op te lossen?*

*Het is niet de bedoeling dat het gewest zich wantrouwig opstelt tegenover de KCML. Deze commissie speelt immers een belangrijke rol in de bescherming van ons erfgoed. U wilt de KCML hervormen, maar bent u ook van plan om haar imago op te krikken?*

*Heeft de werkgroep waarin minister-president Charles Picqué, staatssecretaris Françoise Dupuis en uzelf vertegenwoordigd zijn, al werk gemaakt*

prolongé du projet de rénovation qui devait être entrepris dans un bloc de logements de la rue du Grand Air. La société "Cité Moderne" voulait y aménager des logements pour familles nombreuses et pour personnes à mobilité réduite. Cependant, depuis le classement de la façade et des jardins, l'avis de la CRMS est devenu obligatoire.

En mars 2003, le projet de la société de logements a reçu un avis défavorable et les négociations entreprises pour déboucher sur un compromis ont échoué, mais une proposition avait été faite par la SLRB (Société de logement de la Région de Bruxelles-Capitale) à la CRMS en juillet dernier. Cependant, depuis lors, l'immeuble est devenu un chancre, ce qui est une aberration tant sur le plan de la politique du logement que sur celui de la préservation du patrimoine, et il n'est pas besoin d'insister sur le manque à gagner que représentent ces logements vides pour la société "Cité Moderne".

Vous avez exprimé, M. le secrétaire d'Etat, votre indignation à l'égard de l'inadmissible abandon dans lequel est laissé le remarquable bâtiment de la rue du Grand Air, alors même que notre Région manque cruellement de logements. Selon vous, ce dossier illustre à merveille l'échec de la politique du patrimoine à Bruxelles. Vous dites qu'il faut revoir l'ordonnance sur le patrimoine - on rejoint à cet égard le débat de ce matin -, ainsi que le fonctionnement de la Commission royale des Monuments et Sites, pour éviter que de pareils problèmes ne se répètent. Vous déclarez que vous allez tout faire pour accélérer le dossier de la Cité Moderne et que vous vous attellerez à simplifier les procédures, notamment à travers le groupe de travail formé avec M. Charles Picqué et Mme Françoise Dupuis.

Quelles sont, à l'heure actuelle, les solutions concrètes que votre cabinet étudie pour sortir de ce que vous appelez "l'échec de la politique du patrimoine à Bruxelles"? Quand serez-vous en mesure de présenter un nouveau projet d'ordonnance sur le patrimoine? Nous rejoignons évidemment le cadre du débat de ce matin que nous avons espéré pouvoir continuer. Avez-vous pris contact avec votre collègue en charge du Logement, Mme Françoise Dupuis, pour évoquer avec elle le problème des blocages relatifs aux

*van de vereenvoudiging van de procedures?*

**De voorzitter.**- Mevrouw Dupuis heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris** (*in het Frans*).- *Staatssecretaris Emir Kir zal antwoorden op de vragen over de KCML (Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen), ikzelf zal ingaan op de situatie in de Openluchtstraat.*

*Ik heb mijn twijfels bij voorwaardelijke vergunningen. Ze komen doorgaans neer op een weigering. Als we dit soort vergunningen beperken, zonder ze daarom volledig af te schaffen, zouden we de zaken sterk vereenvoudigen.*

*We proberen nieuwe sociale woningen te bouwen in overeenstemming met de nieuwe bouwprocedures. We willen daarbij investeren in waardevolle architectuur, die later misschien zal worden beschermd.*

*De architecten van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) hebben het*

projets de rénovation et en particulier les problèmes des logements de la rue du Grand Air ? Avez-vous dégagé une approche commune pour cette problématique où logement et patrimoine doivent être conciliés ?

Dans l'immédiat, quelles mesures avez-vous prises pour accélérer le dossier du bloc de logements de la rue du Grand Air ? Si un climat de défiance devait se développer à l'encontre de la CRMS, cela pourrait avoir des conséquences en termes de discrédit sur une institution qui garde néanmoins un rôle important et positif pour la préservation du patrimoine de notre Région. Pour y remédier, entreprendrez-vous, parallèlement à votre réforme du fonctionnement de cette institution, un projet de revalorisation de l'image de la CRMS ?

Enfin, le groupe de travail formé avec M. Charles Picqué, Mme Françoise Dupuis et vous-même a-t-il déjà "planché" sur la question de la simplification des procédures ? Dans l'affirmative, quelles sont les pistes étudiées pour tendre vers cet objectif ?

**M. le président.**- La parole est à Mme Dupuis.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.**- Nous allons vous donner de bonnes nouvelles mais aussi nuancer le propos. M. Kir répondra aux questions beaucoup plus vastes qui concernent le débat sur la CRMS. Je me contenterai modestement et de manière pragmatique d'essayer d'indiquer où nous nous trouvons relativement à la Cité du Grand Air à Berchem-Sainte-Agathe.

J'ai écouté avec attention M. Riguelle. Je commence à avoir beaucoup de doutes sur les permis conditionnés, et pas seulement lorsqu'il s'agit de patrimoine classé. Ces permis, conditionnés de telle sorte que la liste des conditions n'en finit pas, diffèrent peu d'un refus. Une mesure qui simplifierait radicalement les choses consisterait à limiter ce type de permis, sans l'exclure totalement.

Nous essayons de dégager des nouveaux logements sociaux dans les nouvelles procédures de construction. Nous dégageons de l'argent pour

*renovatieproject in de Openluchtstraat opnieuw bekeken omdat het een negatief advies kreeg van de KCML. Vooral de isolatie van de gevels stelde problemen. Die zal nu aan de binnenkant worden geïnstalleerd, zodat het uitzicht van de huizen bewaard blijft. Eind vorig jaar werd het herziene dossier voorgelegd aan de KCML. Het advies wordt verwacht in april en zal vermoedelijk positief zijn.*

*Om vaart te zetten achter het project heeft de BGHM alvast een aanbestedingsdossier opgesteld, zodat de maatschappij kan beginnen zodra de vergunningen en het positieve advies in orde zijn.*

*Staatssecretaris Kir zal nu ingaan op de systematische contacten tussen onze kabinetten.*

faire de la belle architecture. A un moment donné, nous ne serons sans doute plus là et on voudra peut-être classer. Il y a un argument important pour maintenir ces grands travaux anciens, présents et à venir, dans une norme architecturale importante.

En ce qui concerne la Cité du Grand Air, le projet de rénovation qui avait fait l'objet d'un avis négatif par la Commission royale des Monuments et Sites a été remanié par les auteurs, les architectes de la Société régionale du Logement, pour rencontrer les remarques de la commission. Des démarches positives ont été faites.

Concrètement, les travaux d'étanchéité et d'isolement des façades posaient problème. Alors qu'il était initialement prévu de modifier l'aspect des bâtiments, ces travaux seront effectués par l'intérieur du bâtiment, de sorte de ne pas affecter l'esthétisme des façades, sans occasionner de surcoûts trop élevés.

C'est une solution simple, trouvée dans le chef du promoteur. Un dossier en ce sens a été rentré le 19 novembre 2004 à l'administration de l'urbanisme et soumis à la Commission royale des Monuments et Sites à la fin de l'année passée. L'avis de celle-ci, plus que probablement positif en regard des modifications apportées, devrait être remis dans le courant du mois d'avril.

Afin d'accélérer le plus possible la concrétisation du projet, la SLRB a déjà préparé le dossier d'adjudication, de telle sorte qu'il puisse être lancé dès la remise de l'avis par la Commission royale et la délivrance des permis utiles, conformément aux procédures en vigueur dans le logement social.

Mon collègue, M. Emir Kir, vous entretiendra plus précisément des contacts systématiques tenus entre nos deux cabinets pour ce type de dossiers, pas seulement pour le logement social, mais pour tout ce qui concerne le patrimoine. Il est important que nous puissions ainsi "maintenir l'église au milieu du village".

**De voorzitter.**- De heer Kir heeft het woord.

**De heer Emir Kir, staatssecretaris** (in het

**M. le président.**- La parole est à M. Kir.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.**- Pour compléter

*Frans).- De Moderne Wijk is een modernistisch meesterwerk van de architect Victor Bourgeois. Momenteel loopt er trouwens een tentoonstelling over de gebroeders Bourgeois in de Archives d'Architecture Moderne.*

*De site werd in 2000 op de monumentenlijst geplaatst. Mijn kabinet en dat van staatssecretaris Dupuis overleggen sinds mei 2003 regelmatig over de problemen in verband met renovatiewerken aan sociale woningen. We willen ervoor zorgen dat renovatieprojecten al vóór het indienen van de vergunning worden bijgestuurd, zodat er geen voorwaardelijke vergunningen worden afgeleverd en de dossiers niet in het slop raken. We zullen het Brussels wetboek van ruimtelijke ordening (BWRO) in die zin trachten aan te passen.*

*In het geval van de renovatie van de Openluchtstraat werd de onenigheid tussen de KCML en de indieners van het project opgelost door het oprichten van een begeleidingscomité. Eind 2004 konden beide partijen zich vinden in een oplossing die zowel rekening houdt met de architecturale waarde van de gebouwen als met de veiligheid en het comfort van de bewoners.*

*Op 19 november 2004 werd een nieuwe vergunning aangevraagd. In januari 2005 vroeg de directie Monumenten en Landschappen aan de indiener een bijkomende studie af te leveren. Al snel kwam zij op haar beslissing terug. Normaal gezien zal zij de vergunning nu snel afleveren, zeker nu een nieuwe administratieve dienst dit complexe dossier volgt. Tegen het einde van dit trimester zullen we de KCML een laatste keer hebben geraadpleegd. Als zij een eensluidend advies uitbrengt, kan de projectindiener van start gaan.*

*Mevrouw Teitelbaum stelde een vraag over de vereenvoudiging van de procedure. Ik zal niet al mijn intenties bekendmaken, maar kan u wel zeggen dat ik in juni een wijziging van de ordonnantie over het erfgoed wil voorstellen.*

*Wat de gemachtigd ambtenaar betreft, hij maakt deel uit van de werkgroep administratieve vereenvoudiging van de BWRO en wordt dus wel degelijk bij de zaak betrokken.*

ce qu'a dit ma collègue et apporter les éléments relatifs au patrimoine, je n'ai peut-être pas besoin de le rappeler, mais l'on sait que la Cité Moderne est une oeuvre majeure de l'architecte Victor Bourgeois. Il y a d'ailleurs pour le moment, aux Archives d'Architecture Moderne, une exposition sur les deux frères et notamment sur le patrimoine et l'art plastique, puisque les deux frères - et en particulier Victor - ont vraiment été à l'avant-garde par rapport au modernisme et cette oeuvre est réellement une oeuvre d'avant-garde. Elle a influencé de manière déterminante le mouvement moderne, tant en Belgique qu'au niveau international.

Le site a été classé par le gouvernement en 2000, et par rapport aux difficultés qu'on rencontre au niveau du logement social et du patrimoine, des contacts réguliers sont en cours entre mon cabinet et celui de Mme Dupuis au sujet des problématiques liées aux travaux de rénovation qui ont fait l'objet de blocages. Cela a été le cas par rapport à la Cité Moderne. Il y a eu une interface entre les deux cabinets pour traiter du problème de patrimoine et habitat social depuis le mois de mai 2003. Ce travail sera poursuivi dans les années à venir dans le but d'aborder des projets en amont du dépôt de permis et d'éviter ainsi des blocages ultérieurs. C'est une piste qui sera travaillée à l'occasion du projet de réforme du Code bruxellois de l'aménagement du territoire (COBAT).

Comment en effet éviter les permis conditionnés ? Probablement en travaillant en amont du dépôt de permis. En ce qui concerne plus particulièrement le projet de rénovation rue du Grand Air, la mise en place d'un comité d'accompagnement a permis de dépasser les incompréhensions réciproques entre la CRMS et les auteurs de projets, et a abouti, fin 2004, à des solutions acceptables pour tous, ayant enfin le mérite de sauvegarder ce patrimoine de l'architecture moderniste et de rencontrer les exigences de sécurité et de confort pour ses habitants.

Comme vient de le signaler Mme Dupuis, un nouveau permis à été introduit le 19 novembre 2004. A la mi-janvier de cette année, une réunion entre les services de la direction des monuments et sites a entraîné un dépôt d'étude complémentaire de la part de l'auteur de projet et a rapidement

*Ik ben het met de heer Riguelle eens dat we twee tegenstrijdige belangen met elkaar moeten laten rijmen: het behoud van het erfgoed enerzijds en de renovatie van sociale woningen anderzijds. Ook de noden van bejaarden en gehandicapten of veiligheidsoverwegingen zijn criteria die met het behoud van het erfgoed moeten samengaan.*

nuancé les décisions impropres à la sauvegarde proposées précédemment. Dès lors, aujourd'hui, plus rien ne devrait freiner la suite logique de la délivrance de permis pour ces travaux, d'autant qu'une nouvelle équipe administrative a pris en charge le suivi de ce dossier complexe et a pris soin de dégager une ligne médiane quant à la rénovation. D'ici la fin du trimestre, après une dernière consultation de la CRMS qui, je le rappelle, remet un avis conforme, la coopérative doit recevoir ce feu vert.

Concernant la simplification des procédures, - la question qui a été posée de manière plus globale par Mme Teitelbaum en lieu et place de M. Simonet,- : je ne vais pas dévoiler ici toutes les pistes sur lesquelles nous travaillons, mais nous aurons un débat au mois de juin, je l'espère, quand je viendrai présenter la réforme de l'ordonnance sur le patrimoine. Pour répondre à l'une des questions d'un autre député, nous avons parlé tout à l'heure d'un fonctionnaire délégué. Ce dernier participe au groupe de travail qui planche sur la simplification administrative du COBAT. Il est donc vraiment aussi partie prenante dans le travail.

En conclusion, je dirais que M. Riguelle a tout à fait raison de parler de deux intérêts parfois divergents, mais que nous devons faire converger : l'intérêt de préserver, d'une part, le patrimoine, et de l'autre, de pouvoir rénover le logement social. On pourrait aussi avoir d'autres préoccupations, comme "le patrimoine et les personnes âgées ou à mobilité réduite" ou encore "le patrimoine et les problèmes de sécurité", quand on sait que dans certains bâtiments, il y a une nécessité d'installer des systèmes de sécurité et pour lesquels il y a malheureusement assez souvent des refus.

**De voorzitter.**- De heer Riguelle heeft het woord.

**De heer Joël Riguelle** (in het Frans).- *Het verheugt mij dat er eindelijk een oplossing is voor dit probleem, dat veel te lang heeft aangesleept. Het is van wezenlijk belang dat er overleg plaatsvindt voor de officiële procedure wordt ingezet. Ook op plaatselijk vlak. Op die manier kunnen misverstanden worden voorkomen. Veel hangt ook af van de beschikbare middelen. Als bij de bewaring van een goed speciale technieken zijn*

**M. le président.**- La parole est à M. Riguelle.

**M. Joël Riguelle.**- Je voudrais remercier les membres du gouvernement pour cette réponse qui, effectivement, annonce une solution à un problème qui a déjà trop longtemps duré. Je retiens deux choses. Le travail de contact en amont d'un permis est tout à fait essentiel. C'est également vrai sur le plan local. Quand on peut vraiment bien préparer et organiser la concertation avant d'entrer dans la phase "officielle", cela permet de dégager le terrain

*vereist, moet het budget daarmee overeenstemmen. Gelukkig brengt de gevelrenovatie geen aanzienlijke meerkosten met zich.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** *(in het Frans).*- *Het valt te betreuren dat er in dit dossier geen contact is geweest tussen de KCML en de architect. Hij dacht dat het gebouw beschermd was, terwijl de gevels beschermd zijn en er een voorstel was om die gevels volledig los te maken. Door een betere kennis van de zaken en een echte dialoog hadden wij veel tijd kunnen winnen. Ik hoop dat u met deze overweging rekening zult houden bij de wijziging van de erfgoedregeling.*

*- Het incident is gesloten.*

## INTERPELLATIE

**De voorzitter.**-Aan de orde is de interpellatie van de heer El Ktibi.

INTERPELLATIE VAN DE HEER AHMED EL KTIBI

TOT MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,  
STAATSSECRETARIS VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,  
BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN

et d'éviter les malentendus. Par ailleurs, beaucoup dépend des différents aspects budgétaires. Lorsqu'il y a conservation du patrimoine et techniques particulières, il y a forcément nécessité d'adapter les budgets. Vous me rassurez sur le fait que l'adaptation demandée pour les façades ne va pas générer un surcoût important et c'est un aspect à tenir à l'oeil.

**M. le président.**- La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum.**- Je tiens à remercier Mme la ministre et M. le ministre de leurs réponses et rejoindre ce qu'a dit M. Riguelle sur les contacts en amont. Dans ce dossier, il faut regretter que des contacts n'ont pas été pris entre la CRMS et l'architecte. J'ai eu l'occasion de le proposer en réunion de commission et vous aviez rejeté ma suggestion. Je vous demande aujourd'hui de reconsidérer l'éventualité d'une participation de la CRMS au processus et ce dès le départ et à titre consultatif sur ces dossiers. Je vous rappelle que l'architecte pensait que le bâtiment était protégé alors que les façades étaient classées et qu'il y avait une proposition sur le décrochage complet des facades du bâtiment. Une meilleure connaissance des faits et un réel dialogue auraient fait gagner beaucoup de temps. Je demande que vous rajoutiez cette réflexion lorsque vous entamerez les changements et la réforme sur le patrimoine.

*- L'incident est clos.*

## INTERPELLATION

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. El Ktibi.

INTERPELLATION DE M. AHMED EL KTIBI

À MME FRANÇOISE DUPUIS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU  
LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

## STEDENBOUW,

betreffende "de toegang tot de automatische verdeeltoestellen van biljetten voor de mindervaliden".

**De voorzitter.**- De heer El Ktibi heeft het woord.

**De heer Ahmed El Ktibi** (*in het Frans*).- *De banken hebben inspanningen gedaan om de biljettenautomaten vanaf 2007 voor iedereen toegankelijk te maken.*

*Personen met een beperkte mobiliteit, blinden en slechtzienden worden echter vergeten. De automaten staan te hoog en bijgevolg zijn ze niet geschikt voor rolstoelgebruikers. Omdat ze niet uitgerust zijn met brailletoetsenborden, kunnen blinden en slechtzienden er evenmin mee werken.*

*Automaten voor self-banking staan meestal in afgesloten ruimtes. Er is zelden een hellend vlak voor rolstoelgebruikers beschikbaar, en de klanten moeten meestal een of meerdere deuren openen. De kaartlezer die dient om de deur te openen, staat doorgaans te hoog.*

*In 2003, het Europese jaar van de gehandicapten, is nochtans over het thema gediscussieerd. Er hebben tal van vergaderingen en campagnes plaatsgevonden. Veel overheidsgebouwen en musea zijn ondertussen toegankelijker voor gehandicapten dankzij hellende vlakken en aangepaste liften, in de metrostations zijn er informatieborden in braille geplaatst en sommige bussen van de MIVB worden aangepast voor rolstoelgebruikers.*

*Andere voorzieningen, zoals biljettenautomaten, brievenbussen of telefooncellen, zijn nog altijd niet toegankelijk voor gehandicapten.*

*Nochtans vermeldt art. 1.1 van de aanvulling op de ordonnantie houdende organisatie van de planning en de stedenbouw een lijst van gebouwen en voorzieningen die aangepast moeten zijn voor gehandicapten. Het gaat niet alleen over bankautomaten, maar ook over postkantoren, telefooncellen enzovoort. De aanvulling dateert van 11 april 2003. Deze bepaling geldt echter*

concernant "l'accès aux distributeurs automatiques de billets pour les moins valides".

**M. le président.**- La parole est à M. El Ktibi.

**M. Ahmed El Ktibi.**- La presse a beaucoup relaté ces derniers temps l'effort considérable entrepris par les banques afin de rendre les distributeurs automatiques accessibles à tous dès 2007.

Ces dispositions satisfont la majorité de la population, mais l'on oublie l'accessibilité de ces distributeurs aux personnes à mobilité réduite, aux aveugles et aux mal-voyants notamment. Ces distributeurs sont placés trop haut et, par conséquent, les personnes en chaise roulante ne peuvent pas introduire leur carte de banque et n'arrivent pas à la hauteur des claviers. En ce qui concerne les aveugles et mal-voyants, aucun système n'est équipé de claviers en braille, ce qui rend dès lors leurs retraits et opérations bancaires impossibles.

En ce qui concerne les appareils de self-banking, les distributeurs sont généralement placés dans des locaux fermés. Or, l'accès est rarement équipé d'une rampe et le passage d'une ou plusieurs portes est obligatoire. Il ne faut pas oublier le lecteur de carte installé à l'extérieur des banques qui, installé trop haut, empêche déjà l'accès aux locaux. Dès lors, nous ne pouvons que constater l'existence d'un système qui n'a pas été adapté aux personnes à mobilité réduite.

Pourtant, en 2003, année européenne des handicapés, le thème avait été abordé. Beaucoup de conférences, expositions, réunions, journées de sensibilisation, campagnes publicitaires ont été organisées pendant toute l'année et de nombreuses associations ont poursuivi leurs activités par la suite. Nous pouvons aussi constater que bien des locaux administratifs et des musées ont été rendu plus accessibles aux personnes à mobilité réduite par l'installation de rampes d'accès et d'ascenseurs adaptés. Pour les non-voyants, des écrans en braille sont placés comme c'est le cas, par exemple, dans le métro. Plus récemment,

*enkel voor nieuwe infrastructuur, niet voor bestaande gebouwen en voorzieningen.*

*Met betrekking tot publiek toegankelijke voorzieningen bepaalt artikel 15 van die verordening dat waar openbare telefoonscellen, brievenbussen, geldautomaten of elektronische zelfbedieningsautomaten ter beschikking van het publiek worden gesteld, minstens één ervan aangepast moet zijn aan personen met beperkte mobiliteit, met inbegrip van slechthorenden en slechtzienden.*

*In haar persbericht van 1 februari 2005 zegt Banksys dat zij haar uitrustingen toegankelijk zal maken voor meer personen, ook voor diegenen die geen klant van de bank zijn. Op geen enkel ogenblik heeft zij het echter over de toegang voor mindervaliden of slechtzienden. Hebben die niet dezelfde rechten als alle andere burgers? Zij hebben wel dezelfde plichten. Zowel de openbare als de privé-sector moet een gelijke toegankelijkheid waarborgen, zonder discriminatie. Daar moet veel meer voor worden gedaan.*

*In Frankrijk heeft het bedrijf France Télécom de openbare telefoonscellen toegankelijk gemaakt voor iedereen door de toestellen lager te hangen, de deuren te verwijderen en een grotere ruimte te creëren. De Fédération Bancaire Française heeft 80% van de bankautomaten bereikbaar gemaakt voor gehandicapten door ze minder dan 1m30 hoog te plaatsen en heeft bijna alle toestellen uitgerust met reliëftoetsen.*

*Wat denkt de regering van deze inbreuk op de bestaande regelgeving? Zal zij de banken en Banksys aanmoedigen om de geldautomaten zo te plaatsen dat ze toegankelijk zijn voor rolstoelgebruikers en ze uit te rusten met brailletoetsenborden? Moeten er geen ontmoetingen worden georganiseerd tussen de vertegenwoordigers van de banken, Banksys en de gehandicaptenverenigingen? Zal de regering die initiatieven steunen? Welk beleid zal zij voeren?*

l'actualité de ce week-end nous a montré l'équipement de certains bus de la STIB à Bruxelles de manière à pouvoir accueillir plus facilement les personnes utilisant des chaises roulantes.

Mais plusieurs lacunes subsistent toujours, comme l'accès aux distributeurs, aux boîtes aux lettres ou aux cabines téléphoniques. Il existe néanmoins un règlement d'urbanisme de la Région Bruxelles-Capitale, daté du 11 avril 2003 concernant l'accessibilité des bâtiments par les personnes à mobilité réduite, complétant l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme. L'article 1er, alinéa 3, énumère les bâtiments ou équipements accessibles au public visé plus haut. Ainsi, non seulement les distributeurs de billets de banque et les appareils permettant le libre service par des moyens électroniques y sont repris mais aussi les bureaux de poste, de télégraphe et de téléphone, les banques et autres établissements financiers, les téléphones publics ou les boîtes aux lettres publiques, entre autres. Cependant, le règlement ne s'applique pas aux constructions et équipements existants mais uniquement aux nouvelles constructions ou travaux d'aménagement.

En ce qui concerne les équipements publics, l'article 15 de ce règlement stipule que "Lorsque des téléphones urbains, boîtes aux lettres, distributeurs de billets de banque, appareils permettant le libre-service par des moyens électroniques sont mis à disposition du public, au moins l'un d'entre eux est adapté aux personnes à mobilité réduite, en ce compris les malentendants et les mal-voyants."

Dans son communiqué de presse du 1er février 2005, Banksys, qui développe et gère les systèmes de paiement tels que Bancontact/Mister Cash, Proton et les transactions de paiement électronique, expose en effet l'accessibilité des équipements à plus de consommateurs, même lorsque ceux-ci ne sont pas clients de la banque, mais à aucun moment, Banksys ne parle d'accessibilité aux moins valides ou mal-voyants.

Les personnes handicapées, aveugles et autres n'ont-elles pas les mêmes droits que tous les autres citoyens ? En tout cas, elles ont les mêmes

obligations. Nous estimons qu'une dynamique plus importante doit être entreprise dans le sens de l'accessibilité à tous, sans discrimination. Les secteurs public et privé doivent être beaucoup plus impliqués dans le domaine du handicap et de la dépendance.

Chez nos voisins français par exemple, la société France Télécom a développé une véritable politique afin d'offrir des services accessibles à tous et équipé des téléphones publics d'appareils en position surbaissée, sans porte et avec une plus grande largeur d'espace, pour faciliter l'accès aux chaises roulantes. De même la Fédération Bancaire Française informe sur son site Internet que 80% des distributeurs automatiques de billets sont adaptés aux normes d'accessibilité pour les personnes handicapées moteur, à une hauteur d'au moins 1m30, et que la quasi intégralité des appareils sont équipés de touches comportant des repères en relief.

Quelle sera l'attitude du gouvernement face au non-respect de la réglementation existante ? Allez-vous encourager les banques et Banksys dans l'installation de systèmes de distributeurs accessibles aux voiturettes et de claviers en braille pour les aveugles ? Ne pourrait-on pas instaurer des rencontres entre les représentants des banques, Banksys et ces associations pour handicapés, afin de mettre au point un meilleur accès à tous ? Peut-on espérer votre appui afin que ces démarches aboutissent ? Tenant compte de cette optique, quelle sera votre politique en la matière ?

**De voorzitter.-** Mevrouw Braeckman heeft het woord.

**Mevrouw Dominique Braeckman** (*in het Frans*).- *Een relatief groot aantal personen is bij deze problematiek betrokken. Ongeveer 7% van de bevolking is gehandicapt. Met tijdelijk gekwetsten en bejaarden erbij, heeft ongeveer 30% van de bevolking een beperkte mobiliteit. Door de vergrijzing zal dat percentage alleen maar toenemen.*

*Brussel is niet voldoende aangepast aan deze bevolkingsgroep. Alles lijkt ontworpen voor gezonde volwassenen, de voetpaden zijn slecht aangelegd en de openbare weg is weinig*

**M. le président.-** La parole est à Mme Braeckman.

**Mme Dominique Braeckman.-** Je m'inscris bien évidemment dans le sens de l'interpellation de mon collègue. J'avais envie d'apporter ma pierre à l'édifice en élargissant encore le propos.

D'une part, la population concernée par cette intervention est relativement nombreuse. On considère qu'à peu près 7% de la population sont handicapés. Je voudrais aussi évoquer la population à mobilité réduite, qui tourne autour des 30% de la population, puisqu'on y intègre les personnes qui ont une invalidité temporaire suite à un accident, des personnes lourdement chargées ou

toegankelijk.

*Het Collectief voor het vervoer van personen met verminderde mobiliteit zegt: "Integratie van personen met verminderde mobiliteit is slechts mogelijk, als de individuele inspanningen van deze mensen worden aangevuld met inspanningen van de gemeenschap. Vervoerders en architecten moeten een keuze maken tussen nieuwe handicaps creëren of nieuwe vrijheden schenken."*

*Er zijn heel wat wettelijke verplichtingen en politieke intentieverklaringen in verband met toegankelijkheid, maar de reële situatie is soms erbarmelijk. Brussel is slecht uitgerust, waardoor deze personen uitgesloten worden van veel aspecten van het maatschappelijk leven.*

*We moeten dus geleidelijk de openbare ruimte en een deel van de privé-ruimte toegankelijk maken voor personen met beperkte mobiliteit.*

*De GSV (gewestelijke stedenbouwkundige verordening), waarnaar de heer El Ktibi verwijst, is enkel van toepassing op nieuwe gebouwen of grote aanpassingswerken.*

*Daarbij blijft een bouwheer niet zelden opzettelijk net onder de afmetingen waarboven de toegankelijkheid wettelijk verplicht moet worden gewaarborgd. Naar het schijnt wil de regering de stedenbouwkundige verordening efficiënter maken. Ik hoop dat ze daarbij rekening zal houden met de opmerkingen van gehandicaptenorganisaties en van de twee adviesraden voor gehandicapten. De nieuwe GSV dient ook met alle vormen van handicap rekening te houden. Ik hoop dat Brussel op dit terrein een voorbeeld zal worden voor andere grote steden.*

des personnes vieillissantes. De surcroît, avec le vieillissement de la population, ont atteindra facilement 40% de la population qui ont des difficultés de mobilité et de déplacement.

Bruxelles, qu'il s'agisse des distributeurs automatiques de banque ou de l'espace public en général, n'est pas suffisamment adaptée à cette population. Pour beaucoup, faire le tour de son quartier, aller chez le coiffeur ou retirer de l'argent à un Bancontact ressemble à un parcours du combattant. Tout semble conçu pour des adultes en bonne santé et les aménagements des voies piétonnes ou l'accessibilité des voies publiques sont souvent réduits à peau de chagrin.

Une phrase du Collectif pour le déplacement des PMR (personnes à mobilité réduite) dit ceci : "L'intégration et l'autonomie ne sont possibles que si l'effort individuel de la personne à mobilité réduite est complété par des efforts de la collectivité. Les transporteurs et les architectes peuvent, par leurs réalisations, faire apparaître de nouveaux handicaps ou au contraire favoriser de nouvelles libertés. Le choix est donc simple : soit ils sont handicapés, soit ils sont des agents de nouvelles libertés". C'est une autre manière de dire qu'il est de notre responsabilité si ces personnes restent prisonnières de leur corps ou qu'il nous appartient, par contre, de les aider à ôter au moins une partie de leurs difficultés.

Malgré le nombre important d'études, de textes de lois qui définissent des obligations en matière d'accessibilité et de déclarations d'intention de décideurs politiques, la situation sur le terrain est parfois déplorable. Bruxelles n'est pas une capitale européenne très bien équipée, ce qui fait que ces personnes à mobilité réduite sont exclues de nombreux aspects de la vie en société : comme chercher de l'argent. Donc l'enjeu est, vous en conviendrez, de progressivement rendre l'espace public et même une partie de l'espace privé accessible aux PMR.

Parmi les outils, M. El Ktibi a cité le RRU (Règlement régional d'urbanisme) qui prévoit l'accessibilité des bâtiments publics ; outil qui n'a toutefois de véritable force que pour les nouvelles constructions ou les grands travaux d'aménagement.

De plus, il me revient qu'il n'est pas rare de voir un constructeur se situer sous les métrages requis pour échapper aux travaux d'accessibilité. J'ai entendu par ailleurs que le nouveau gouvernement souhaitait retravailler le RRU afin de le rendre plus efficace. Dans ce cadre-là, je vous suggère d'en profiter pour intégrer d'emblée à ce travail le regard des associations qui ont l'expertise en matière de personnes à mobilité réduite. Nous avons en Région bruxelloise notamment deux conseils consultatifs pour les personnes handicapées, mono et bi-communautaire.

Utilisons cette ressource-là pour travailler sur la prochaine mouture du RRU qui prenne en compte tous les types de handicaps : physiques, sensoriels, mentaux, mais aussi tout ce qui est lié à la limitation de la mobilité, que ce soit à cause de l'âge ou d'autres motifs. J'espère entendre la ministre abonder dans le bon sens pour que Bruxelles, capitale d'Europe, grâce à des règlements appliqués, élaborés et évalués, grâce à des collaborations fructueuses et la participation des acteurs concernés, devienne un exemple de bonnes pratiques aux yeux des autres grandes villes belges et étrangères.

**De voorzitter.** - De heer Riguelle heeft het woord.

**De heer Joël Riguelle** (in het Frans).- *De sociale beweging voor zieken en gehandicapten eiste onlangs in de pers het recht op toegang tot de geldautomaten op.*

*Deze vereniging betreurde ook het gebrek aan aandacht van de banken voor het comfort van deze klanten.*

*Artikel 15 van de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening (GSV) stelt dat waar openbare telefoons, dienstuitrustingen, brievenbussen, geldautomaten, enzovoort, ter beschikking staan van het publiek, minstens één ervan aangepast moet zijn aan personen met een beperkte mobiliteit.*

*Indien een bedieningspaneel voorhanden is, is dit bevestigd op 80 cm van de vloer en mag er geen sokkel uitsteken buiten de wand waarin het toestel is gebouwd.*

**M. le président.** - La parole est à M. Riguelle.

**M. Joël Riguelle.** - Je partage les préoccupations des deux premiers intervenants. Récemment, le mouvement social des personnes malades, valides et handicapées réclamait, par voie de presse, le droit pour tous à l'accès aux distributeurs de billets. Cette association regrettait par ailleurs le peu de prise en considération par le secteur bancaire du confort à l'égard de ces clients particuliers.

L'article 15 de notre RRU stipule que "Lorsque des téléphones urbains, du mobilier de service, des boîtes aux lettres, des distributeurs de billets de banque, des appareils permettant le libre service par des moyens électroniques sont mis à disposition du public, au moins l'un d'entre eux est adapté aux personnes à mobilité réduite, en ce compris les malentendants et les mal-voyants.

Lorsqu'une tablette de commande existe, elle est fixée à une hauteur de 0,80 m du sol il ne peut y

*Hoeveel vergunningen zijn er aangevraagd sinds de GSV van toepassing is?*

*Hoeveel vergunningen zijn er afgeleverd voor elke categorie van aanvragers waarop de GSV zich richt (post, telefoonmaatschappijen, banken)?*

*Heeft uw administratie contact opgenomen met de openbare diensten om hen te wijzen op het belang van deze reglementering?*

**De voorzitter.**- Mevrouw Dupuis heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).**- *Ik ben het roerend met u eens. Toch bieden de stedenbouwkundige voorschriften niet voor alle problemen een oplossing.*

*Titel IV van de GSV gaat over de toegankelijkheid van privé- en overheidsgebouwen voor personen met een beperkte mobiliteit. Er worden normen bepaald voor de toegang tot de gebouwen en de noodzakelijke voorzieningen.*

*De GSV is echter alleen van toepassing wanneer een stedenbouwkundige vergunning is vereist. Dat betekent in de eerste plaats voor nieuwe gebouwen of verbouwingen die de oorspronkelijke constructie grondig wijzigen. Titel IV geldt dus niet voor bescheiden aanpassingswerken.*

*Wat de banken betreft, alleen de kantoren die zich hebben gevestigd na de invoeging van de voorschriften, zijn eraan onderworpen.*

*Artikel 15 bepaalt dat wanneer geldautomaten ter beschikking van het publiek worden gesteld, minstens één ervan aangepast moet zijn aan personen met een beperkte mobiliteit. De buitenautomaten beantwoorden meestal niet aan die bepaling. Daarnaast moeten ook de automaten binnenin het agentschap toegankelijk zijn voor dergelijke personen. In de praktijk is dat niet steeds het geval. Ik heb mijn diensten opgedragen nauwlettend toe te kijken op de toepassing van de*

avoir de socle dépassant de la paroi dans laquelle est intégré l'appareil." Combien de demandes de permis ont-elles été introduites depuis l'entrée en vigueur du RRU pour lesquelles cette disposition est appliquée ?

Combien de permis ont-ils été délivrés par catégorie de demandeurs visée par ces dispositions du RRU, à savoir les services postaux, téléphoniques, bancaires, etc.? Des contacts ont-ils été pris à l'initiative de votre administration avec des services publics -et notamment des communes- pour attirer leur attention sur le respect de ces dispositions ?

**M. le président.**- La parole est à Mme Dupuis.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.**- J'abonde évidemment dans ce sens. Pour ce qui concerne les perspectives d'autonomie, des progrès sont réalisés et vous venez d'en citer un exemple. Cependant, je vais être obligée de fournir une réponse qui ne vous satisfera sans doute pas entièrement, car je ne suis pas persuadée que les règlements d'urbanisme règlent tout.

Comme M. El Ktibi l'a indiqué, je confirme que le titre IV du RRU est entièrement consacré à l'accessibilité des bâtiments pour les personnes à mobilité réduite. Ce titre concerne aussi bien les bâtiments publics que privés -logements multiples, commerces, bureaux - et met en place plusieurs normes relatives aux accès et à la présence de certains équipements dans les bâtiments au bénéfice des personnes à mobilité réduite. Ces normes sont de nature à leur permettre une meilleure insertion dans la vie quotidienne ; tout le monde est d'accord à ce sujet.

Cependant, comme on y a déjà fait allusion, je dois souligner que ce RRU ne s'applique que lorsqu'un permis d'urbanisme est requis. Il s'agit donc d'une espèce de limitation dans les situations rencontrées. Par essence, les normes ne s'appliquent donc qu'aux constructions neuves ou aux transformations qui modifient substantiellement les constructions existantes.

Le titre IV ne vise donc pas les actes et travaux

*bestaande voorschriften.*

*De directie Stedenbouw, die belast is met de afgifte van de vergunningen en de controle op de naleving van de gewestelijke voorschriften, doet regelmatig een beroep op de diensten van de vzw "Access A".*

*Wij werken nauw samen met deze vzw, die deel uitmaakt van de Nationale Vereniging voor de Huisvesting van Personen met een Handicap (NVHPH). De vzw "Access A" onderzoekt of de plannen die worden voorgelegd door de gemachtigde ambtenaar, beantwoorden aan de vereisten van de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening (GSV) en geeft het Brussels Gewest advies over stedenbouwkundige aanvragen. Dat is belangrijk. Ik denk dat deze vzw bijzonder goed geplaatst is om te onderhandelen met de vertegenwoordigers van de banken. Er zijn al contacten gelegd.*

relatifs à une construction existante qui n'apportent pas une modification majeure à l'installation. Cela signifie qu'à l'occasion de travaux mineurs, la mise en conformité de l'immeuble ne peut pas être exigée ; c'est la règle.

Dans le cas des banques, ce sont les agences qui sont installées depuis l'entrée en vigueur du règlement qui seront visées. Ceci constitue une première restriction considérable du champ d'application du règlement en question. Cela dit, il s'agit d'une mesure tout à fait générale qui ne porte pas que sur ce titre.

Comme vous l'indiquez, l'article 15 prévoit que lorsque des distributeurs de billets sont mis à la disposition du public, au moins l'un d'entre eux doit être adapté aux personnes à mobilité réduite. Nous allons faire une recherche plus précise dans la mesure de nos moyens, mais il faut constater dès à présent que les distributeurs placés à l'intérieur ne répondent généralement pas à cette condition. Il ne suffit pas que l'un des distributeurs placés à l'extérieur de l'agence soit adapté ; l'accès à ces distributeurs via le sas d'entrée et la rampe d'accès doit également être possible. C'est bien ce qu'établit explicitement le texte.

On constate trop souvent des lacunes. Je partage bien sûr votre volonté d'améliorer cette situation.

A cette fin, j'ai demandé à mon administration d'être particulièrement vigilante dans l'application des normes existantes.

Afin de répondre à une autre question tout aussi importante et toujours concernant la problématique de l'accessibilité aux personnes à mobilité réduite, la direction de l'urbanisme, chargée de la délivrance des permis et de la vérification du respect des normes du règlement régional, a régulièrement recours aux services de l'asbl "Access A".

La Région a conclu une convention avec cette association. C'est donc une asbl qui dépend de l'Association Nationale pour le Logement des Personnes Handicapées, mieux connue sous le nom de ANLH. Dans le cadre de cette convention, l'asbl "Access A" a précisément pour mission d'étudier et d'expertiser les plans qui sont soumis

par le fonctionnaire délégué en vue d'évaluer le respect de l'application du RRU, ainsi que de conseiller la Région dans sa prise de décision d'octroyer ou non le permis d'urbanisme au demandeur. C'est une mesure substantielle qui va vraiment dans le sens de ce que vous réclamez : une meilleure attention, de la part de personnes qui ont une expertise et une motivation puissante et dans le cadre d'une convention. Je crois qu'on ne peut pas faire grand chose de plus pour l'administration. En vous entendant, j'ai pensé que cette asbl pouvait constituer le relais idéal pour mener une concertation avec les représentants du secteur bancaire. Des contacts ont été pris afin d'élargir la mission de l'association à cette tâche spécifique.

- *Het incident is gesloten.*

- *L'incident est clos.*

## MONDELINGE VRAAG

## QUESTION ORALE

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JOS VAN ASSCHE

QUESTION ORALE DE M. JOS VAN ASSCHE

AAN DE HEER EMIR KIR,  
STAATSSECRETARIS VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,  
BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID  
EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT A  
LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,  
CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE  
ET DES MONUMENTS ET SITES,

betreffende "de vergevorderde staat van verloedering van het Congo-monument in het Jubelpark".

concernant "l'état avancé de dégradation du monument du Congo situé dans le parc du Cinquantenaire".

**De voorzitter.**- De heer Van Assche heeft het woord.

**M. le président.**- La parole est à M. Van Assche.

**De heer Jos Van Assche.**- Op diverse plaatsen in Brussel prijken er standbeelden, monumenten en herdenkingsplaten die herinneren aan het Belgische koloniale verleden en vaak ook aan de rol daarin van Leopold II. Meestal trachten ze die rol op een of andere manier te verheerlijken.

**M. Jos Van Assche (en néerlandais).**- *Après la mort de Léopold II, quelques personnalités politiques et banquiers ont proposé d'ériger ce monument dans le parc du Cinquantenaire en l'honneur des Belges morts au Congo.*

Het Congo-monument in het Jubelpark is echter

*La partie gauche de ce monument est controversée : un Arabe au sol dont la tête est*

niet in dat geval. Het concept en uiteraard ook de realisatie ervan, kregen pas na de dood van de koning vorm. Na het overlijden van Leopold II lanceerden enkele staatslieden en bankiers het voorstel om dit monument in het Jubelpark op te richten ter ere van de Belgen die in Congo waren gesneuveld of overleden.

Het linkergedeelte van dit monument is blijkbaar nogal omstreden. Deze kant geeft de strijd weer van generaal Baron Dhanis tegen de Arabische slavenhandelaars. Dit wordt voorgesteld door een Arabier die op de grond ligt en waarvan het hoofd door de laars van een Belgische militair wordt geïmmobiliseerd. Vooral het onderschrift - "De Belgische militaire heroïek verpulvert de Arabische slavendrijver" - zou de Arabische gemeenschap in ons land nogal zwaar op de maag liggen. Naast de bewuste beeldengroep ligt immers een moskee.

Daarom werd de overheid reeds in 1988 verzocht om de woorden "arabes" en "Arabische" te laten verwijderen. Dat gebeurde ook, maar in 1991 stond de oorspronkelijke tekst er opnieuw. Daarna bleek het woord "arabes" opnieuw te zijn verdwenen, maar vandaag zou het er opnieuw opstaan.

Nu verkeert heel de beeldengroep in een lamentele en vergevorderde staat van verloedering en is hij, net als de rest van het Jubelpark, zeer dringend aan renovatie toe. Volgens de Koning Boudewijnstichting zou de restauratie trouwens dringend zijn en zou deze restauratie reeds in de loop van dit jaar een aanvang nemen. Is dit tijdschema wel haalbaar, gezien de traagheid van de administratieve mallemlen, de bevoegdheden van de verschillende overheden en het feit dat de lastenboeken nog niet zijn voltooid? Zal dit monument helemaal in zijn oorspronkelijke staat worden hersteld, ook al zou dit een deel van de migrantenpopulatie minder bevallen?

**De voorzitter.**- De heer Kir heeft het woord.

**De heer Emir Kir, staatssecretaris.**- Het Congomonument werd verwezenlijkt door beeldhouwer Thomas Vinçotte met de medewerking van architect Ernest Acker. Het werd op 11 mei 1921

*immobilisée par la botte d'un militaire belge y représente la bataille du général baron Dhanis contre les esclavagistes arabes. L'inscription qui figure en dessous pèserait lourd sur l'estomac de la communauté arabe de notre pays. A côté de cette sculpture, il y a une mosquée. C'est pourquoi les autorités ont été invitées à ôter le terme "arabe" de cette inscription dès 1988. Il est réapparu en 1991, pour disparaître à nouveau par la suite, mais aujourd'hui l'inscription existe bel et bien.*

*Actuellement, le monument est dans un état lamentable de dégradation avancée, de sorte qu'il est urgent de le rénover. Selon la Fondation Roi Baudouin, la restauration devrait commencer cette année. Est-il possible de respecter ce calendrier ? Ce monument recouvrera-t-il son état d'origine, même si cela déplaît à une partie de la population immigrée ?*

**M. le président.** - La parole est à M. Emir Kir.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat (en néerlandais).**- *Compte tenu de son mauvais état de conservation, ment, le monument au Congo, oeuvre du sculpteur Thomas Vinçotte, inauguré le 11 mai 1921 au parc*

ingehuldigd op de plaats waar het nu nog staat, namelijk in het Jubelpark.

Aan dit monument, dat in een nogal slechte staat van bewaring verkeert, zullen er binnenkort restauratiewerken worden uitgevoerd. Uit informatie van de federale overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer blijkt dat de Koning Boudewijnstichting een studie en een bestek had besteld. Dat bestek werd onlangs overgemaakt aan de FOD Mobiliteit en Vervoer, die het nu analyseert en bijwerkt om de aanbesteding tegen de zomer 2005 te kunnen uitschrijven. De werken zullen dus eind 2005 of begin 2006 kunnen aanvangen. Ze zullen door de samenwerkingsakkoorden worden gefinancierd en vooruitlopen op het project voor de totale restauratie van het park, waarvan de uitvoering over een periode van ongeveer tien jaar zal worden gespreid.

Het restauratieproject voor het Congo-monument voorziet in het herstel van het goed in de oorspronkelijke en historische staat. Daar het om een beschermd goed gaat, moet er voor veranderingen aan de buitenkant van het monument een enige vergunning worden aangevraagd. Die aanvraag om verandering zal voor advies aan de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen worden voorgelegd.

**De voorzitter.**- Het woord is aan de heer Van Assche.

**De heer Jos Van Assche.**- Zal de oorspronkelijke tekst "Overwinning van de Belgische militaire heroïek op de Arabische slavenhandel" op het monument blijven prijken? Het gaat om een wezenlijk onderdeel van de koloniale geschiedenis van ons land. We mogen niet vergeten dat er heel wat Belgische militairen zijn gesneuveld in de strijd tegen de slavenhandel, en meer bepaald tegen de legendarische slavenhandelaar Tippu Tip. Ik verwijs naar het monument van luitenant Lippens en sergeant De Bruyne op de zeedijk van Blankenberge.

*du Cinquantenaire, sera restauré d'ici peu. Le Service fédéral Mobilité et Transport, sur la base du devis que lui a transmis le Bureau d'étude désigné par la fondation Roi Baudouin, prononcera l'adjudication des travaux l'été prochain. Le chantier, financé par les accords de coopération, débutera concrètement fin de l'année 2005 ou début 2006. Par ailleurs, le parc sera réhabilité dans son entièreté durant les dix prochaines années.*

*Vu que ce monument est protégé, toute transformation extérieure nécessite l'accord de la Commission des Monuments et Sites, laquelle délivre alors un permis unique.*

**M. le président.**- La parole est à M. Jos Van Assche.

**M. Jos Van Assche** (en néerlandais).- *La phrase ornant le monument en hommage à nos militaires qui se sont battus contre l'esclavagisme arabe sera-t-elle maintenue ? Elle reflète un moment de notre histoire coloniale. Il ne nous est pas permis d'oublier ces militaires belges qui ont combattu l'esclavagiste Tippu-Tip, une page de notre histoire immortalisée notamment par ce monument érigé en l'honneur du lieutenant Lippens et du sergent De Bruyne sur la digue à Blankenberge.*

**De voorzitter.-** Het woord is aan de heer Kir.

**De heer Emir Kir, staatssecretaris** (*in het Frans*).- *Het advies van de KCML zal de doorslag geven.*

*- Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW  
FRANÇOISE SCHEPMANS

AAN DE HEER EMIR KIR,  
STAATSSECRETARIS VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,  
BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID  
EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de follow-up van de eisen van het comité tegen de verplichte aanpassing van de liften op het vlak van de bescherming van het erfgoed".

**De voorzitter.-** Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans** (*in het Frans*).- *Het koninklijk besluit van 9 maart 2003 betreffende de beveiliging van liften verduidelijkt de wet van februari 1994. Het legt algemene veiligheidsnormen op voor nieuwe liften en bepaalt hoe bestaande liften moeten worden aangepast.*

*Het besluit is tevens het gevolg van een Europese richtlijn van 1995. Het probleem moest dringend worden aangepakt, want in België is een groot deel van de liften meer dan 20 of zelfs 45 jaar oud!*

*Ontevreden eigenaars van appartementsgebouwen hebben een comité opgericht, dat op enkele maanden tijd meer dan 6.000 handtekeningen heeft verzameld.*

*De eigenaars beklagen zich over de hoge kostprijs van een renovatie conform het besluit. De vervanging van een lift kost gemiddeld 75.000 euro. Ook als het om een aanpassing gaat, moeten*

**M. le président.-** La parole est à M. Kir.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.-** C'est l'avis de la Commission Royale des Monuments et Sites qui va prévaloir.

*- L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE MME FRANÇOISE  
SCHEPMANS

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT A  
LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,  
CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE  
ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant " le suivi des revendications du comité contre la transformation obligatoire des ascenseurs en matière de conservation du patrimoine."

**M. le président.-** La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.-** L'arrêté royal du 9 mars 2003 relatif à la sécurité des ascenseurs a pour objectif de préciser la loi de février 1994 imposant une obligation générale de sécurité des ascenseurs et fixe les modalités de mise en conformité de quelque 75.000 ascenseurs du pays, dont une large majorité se situe en Région de Bruxelles-Capitale.

Outre son objectif de préciser une loi quelque peu vague, cet arrêté est une réponse à une recommandation européenne, émise en 1995, imposant aux Etats membres d'assurer une maintenance suffisante de tous les ascenseurs et d'en améliorer la sécurité. Cette législation touche de nombreux ascenseurs, puisqu'en Belgique ceux-ci sont souvent vétustes : 46.000 auraient plus de vingt ans et 12.000 d'entre eux auraient plus de 45 ans !

Cependant, cet arrêté est fortement contesté par les propriétaires d'immeubles pourvus d'un ascenseur.

*de eigenaars minstens 5.000 euro investeren. Sommige eigenaars zijn genoodzaakt hun goed te verkopen of de huurprijs op te trekken.*

*Een tweede reden tot ontevredenheid is de risicoanalyse zoals die in het besluit staat ingeschreven. De criteria zouden niet gediversifieerd genoeg zijn om op de verschillende soorten liften en gebouwen van toepassing te zijn.*

*Ten derde maakt het comité zich zorgen om de architecturale waarde van de gebouwen. Minister Kir, u bent bevoegd voor Monumenten en Landschappen en bepaalt dus of oude liften in beschermde gebouwen al dan niet moeten worden verwijderd.*

*Artikel 4 van het koninklijk besluit bepaalt dat er ook met de historische waarde van de lift rekening kan worden gehouden na advies van de bevoegde diensten voor de bescherming van monumenten en sites. Bij elke wijziging of afbraak van een oude lift wordt de erfgoedwaarde onderzocht.*

*In Brussel getuigen tal van liften van een van de mooiste architecturale bloeiperioden. Momenteel zijn er echter maar tien liften beschermd als opmerkelijk erfgoed.*

*In december jongstleden heeft de minister-president op een mondelinge vraag van de heer Coppens geantwoord dat er een inventaris van de opmerkelijke liften wordt opgesteld, maar dat het geen zin heeft om liften te beschermen in gebouwen die geen grote historische of esthetische waarde hebben. Gezien de beperkte middelen van het gewest moet volgens hem voorrang worden gegeven aan het bewoonbaar maken van gebouwen.*

*Hoe staat het met die inventaris? Omvat die meer dan de 10 reeds beschermde liften? Denkt u niet dat sommige liften als klein erfgoed moeten worden beschermd, ook al heeft het gebouw geen historische of esthetische waarde?*

*Door de huisvestingscrisis moet er inderdaad voorrang worden gegeven aan de renovatie van het woonbestand. Een lift is daarbij geen luxe, maar een wezenlijk element, met name voor hoogbejaarde personen. Er zijn immers maar*

Ils ont d'ailleurs mis en place un comité contre la transformation obligatoire, qui a déjà accueilli plus de 6.000 signatures en quelques mois.

Les raisons de leur mécontentement sont essentiellement de trois ordres : d'abord, pour la plupart des propriétaires, l'impact financier de cette nouvelle réglementation est difficile à supporter. Le budget nécessaire pour le remplacement des ascenseurs s'élèverait en moyenne à 75.000 euros !

Pour ceux qui ne doivent pas recourir à cette mesure extrême, le coût moyen par propriétaire, selon le Syndicat national des propriétaires, devrait s'élever au minimum à 5.000 euros. Malgré la possibilité d'échelonner les paiements, certains propriétaires se verraient contraints de vendre leur bien ou de répercuter les factures sur le montant des loyers.

Le deuxième facteur de mécontentement selon cette association concerne l'analyse de risques prévue par l'arrêté, qui se fait par une liste de points à contrôler basée sur une norme qui ne serait pas adaptée à tous les ascenseurs. Par exemple, il définit des règles identiques pour tous les ascenseurs, qu'ils soient dans un immeuble privé de trois étages ou dans un immeuble de bureaux de trente étages.

Troisièmement, ce comité s'inquiète des conséquences du remplacement ou de la modernisation des ascenseurs en termes de valeur patrimoniale de leur immeuble. Puisque M. le ministre est chargé des monuments et des sites, il exerce le contrôle sur le maintien ou non des ascenseurs anciens dans des immeubles classés.

L'arrêté royal prévoit en son article 4 qu'il est également possible de tenir compte de la valeur historique de l'ascenseur, après avis des services compétents pour la protection des monuments et sites. Aussi, chaque adaptation ou démolition d'un ascenseur ancien est soumise à une analyse de sa valeur patrimoniale, sur laquelle vous pouvez intervenir.

A Bruxelles, nombre d'ascenseurs sont témoins d'une des plus belles époques architecturales. Actuellement, seuls dix ascenseurs sont répertoriés

*weinig gelijkvloerse verdiepingen tegen een betaalbare huurprijs beschikbaar. Ik betreur dan ook dat er geen premie voor de modernisering en de renovatie van liften bestaat.*

remarquables car ils se trouvent dans des biens protégés.

En décembre dernier, en réponse à une question orale de M. Coppens à ce sujet, le ministre-président a annoncé qu'un inventaire des ascenseurs remarquables était en cours de réalisation et a précisé que si le bâtiment n'avait pas de valeur historique ou esthétique, la protection d'un plus grand nombre d'ascenseurs ne devait pas être encouragée, étant donné la faiblesse des moyens financiers dont la Région dispose et la priorité à accorder avant tout à la salubrité et à l'habitabilité des maisons. Ces déclarations m'interpellent. Je souhaite vous poser quelques questions à ce sujet.

D'abord, où en est, actuellement, l'inventaire des ascenseurs remarquables ? Cet inventaire compte-t-il plus d'ascenseurs que les dix ascenseurs remarquables déjà répertoriés ?

Ne pensez-vous pas, M. le ministre, comme le soutiennent certains membres du comité contre la transformation obligatoire des ascenseurs, que certains ascenseurs méritent d'être reconnus comme petit patrimoine, même si le bâtiment qui les abrite n'a pas de valeur historique ou esthétique ? Lors de la législature précédente, votre prédécesseur avait souligné toute l'importance de préserver le petit patrimoine, qui lui aussi est chargé d'histoire. Comptez-vous poursuivre sur cette lancée ?

S'il est certain que la crise du logement actuelle induit la nécessité d'accorder la priorité à la rénovation, et ce en termes de salubrité et d'habitabilité des bâtiments, n'estimez-vous pas, M. le ministre, que l'ascenseur, loin d'être un luxe, est un élément indispensable pour l'habitation des bâtiments par certaines personnes, notamment celles qui ont un âge avancé, d'autant plus qu'il existe peu de rez-de-chaussée disponibles à un prix de location raisonnable ? Je regrette qu'actuellement il n'existe pas de prime à la modernisation des ascenseurs, à leur rénovation, à l'instar des primes à la rénovation de l'habitat, des façades, ou même de l'énergie qui existent déjà.

**De voorzitter.**- Ik heb u niet willen onderbreken, omdat het om een belangrijk onderwerp gaat, maar u hebt uw tekst niet gevolgd.

De heer Kir heeft het woord.

**De heer Emir Kir, staatssecretaris** (in het Frans).- *Het is moeilijk om een inventaris van de bijzondere liften te maken, omdat men daarvoor moet binnengaan in de gebouwen. Ik heb mijn administratie echter gevraagd om systematisch de gegevens te verzamelen van eigenaars die informeren naar een mogelijke klassering van hun lift.*

*Op basis van een formulier dat de eigenaars invullen, hebben we fiches opgesteld van liften. Aan de hand daarvan kan de Directie Monumenten en Landschappen de historische waarde van de liften evalueren. Dit is eerder een vergelijkende studie van de liften dan een systematische inventaris.*

*Niet alleen het Brussels Gewest is betrokken bij de aanpassing van de liften. Het koninklijk besluit van 9 maart 2003 is van toepassing op het hele Belgische grondgebied. De Brusselse situatie is speciaal omdat er veel liften zijn, maar de meeste gevallen zijn erg gelijkaardig.*

*Het koninklijk besluit wordt nu opnieuw bekeken en de federale minister van Werk, Freya Van den Bossche, bereidt een globale studie voor. Daarin wordt gezocht naar oplossingen die de bewaring van het erfgoed en de veiligheid van de liften met elkaar verzoenen, zonder al te veel te kosten.*

*Erkenningsproblemen zijn er met liften voor drie of vier personen in flatgebouwen die door de architect specifiek voor het gebouw ontworpen zijn. Hun esthetische waarde is het gevolg van hun integratie in een groter geheel: het gebouw zelf, de inkomhal of de liftkoker.*

*Uit de aanvragen blijkt dat er geen opmerkelijke liften zijn in gebouwen die zelf geen enkele historische waarde hebben. We moeten de problematiek uitbreiden tot de bescherming van de appartementsgebouwen.*

*De Koninklijke Commissie voor Monumenten en*

**M. le président.**- Je n'ai pas voulu vous arrêter parce qu'il s'agit d'une question importante, mais vous n'avez pas suivi votre texte.

La parole est à M. Kir.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.**- Mme Schepmans, je vous remercie pour cette question qui est importante. Il est difficile de faire un inventaire systématique des ascenseurs remarquables, car il y a un problème d'ordre pratique : il faut rentrer dans les immeubles ce qui n'est pas aisé. Par contre, j'ai demandé à mon administration de collecter de manière systématique les renseignements fournis par les propriétaires s'informant des possibilités de classement ou de reconnaissance de la valeur historique de leur ascenseur.

On a constitué des fiches de renseignements sur l'immeuble, l'aspect et les caractéristiques de l'ascenseur, à partir d'un formulaire qui a été rempli par le propriétaire. Cette fiche donne lieu à une première appréciation de la valeur historique potentielle de l'immeuble et de l'ascenseur par la direction des monuments et des sites. Il ne s'agit pas d'un inventaire systématique. C'est plutôt une étude comparative des principaux types d'ascenseurs, qui doit nous permettre de mieux appréhender ce patrimoine encore trop méconnu.

J'aimerais préciser que la mise en conformité des ascenseurs ne concerne pas uniquement la Région de Bruxelles-Capitale. L'arrêté royal du 9 mars 2003 porte sur l'ensemble du territoire belge. De plus, la spécificité de Bruxelles réside surtout dans le nombre important de biens concernés, mais pas dans les modèles utilisés : il y a beaucoup d'ascenseurs, mais ils se ressemblent souvent.

Comme vous le savez, l'arrêté du 9 mars 2003 est en cours de révision. Dans ce contexte, Mme Freya Van den Bossche, ministre du Travail, prépare actuellement une étude globale sur les ascenseurs à valeur historique et la problématique de leur mise en conformité. Une partie de cette étude porterait sur l'inventaire des types les plus courants en usage avant 1958 ; des solutions permettant de concilier le maintien de la valeur historique, le coût raisonnable et le niveau de sécurité seraient proposées dans le cadre de cette étude. La mise au

*Landschappen heeft mij onlangs een voorstel voorgelegd voor de bescherming van een twintigtal flatgebouwen uit het interbellum. Ik wil de regering voorstellen een aantal opmerkelijke voorbeelden van dit type gebouw te klasseren.*

*Wat de subsidiëring van de nodige aanpassingswerken betreft, de budgetten voor de bewaring van het erfgoed worden vooral aangewend voor restauratie- en onderhoudswerken van geklasseerde gebouwen.*

*In het besluit over de toekenning van subsidies wordt geen melding gemaakt van aanpassingswerken om oude liften in regel te brengen. Dergelijke werken komen dus niet in aanmerking voor toelagen. Dat kan enkel wanneer oude liften worden gerestaureerd.*

*Tijdens een vergadering van de Dienst Monumenten en Landschappen en het kabinet van de minister van Tewerkstelling is het idee geopperd om bepaalde werken die noodzakelijk zijn om aan de normen te voldoen, fiscaal aftrekbaar te maken. Ik hoop dat we die maatregel kunnen invoeren.*

*Als er geld wordt vrijgemaakt voor de aanpassingswerken van liften, zal het van de federale overheid moeten komen en niet van het gewest. Onze middelen zijn beperkt.*

point de solutions permettant de concilier sécurité et conservation du patrimoine constitue en effet un élément fondamental de cette problématique.

Concernant la reconnaissance de certains ascenseurs comme petit patrimoine, comme vous l'avez évoqué, les problèmes de conservation des ascenseurs qui se posent aujourd'hui concernent un type d'ascenseurs en usage dans les immeubles à appartements et prévus pour le transport de trois ou quatre personnes. Il s'agit, à quelques exceptions près, de certains ascenseurs d'avant 1904 ou conçus plus spécifiquement par l'architecte pour un immeuble, comme ceux de Jean Delhay.

Ces ascenseurs sont avant tout une installation technique, fonctionnelle et standardisée existant en de nombreux exemplaires. Leur valeur esthétique provient de leur intégration dans un ensemble plus vaste, l'immeuble lui-même, son hall d'entrée, sa cage d'escaliers. Dans les demandes et exemples parvenus jusqu'à présent à la direction des monuments et des sites, aucun ascenseur situé dans un immeuble sans valeur historique ou esthétique ne présente un intérêt particulier, ou n'est susceptible de se distinguer de la grande masse de la production de l'époque. Il s'agit donc pour nous de replacer la problématique de la protection des ascenseurs dans celle des immeubles à logements multiples, que nous allons protéger dans les mois qui viennent.

A ce propos, la Commission royale des monuments et sites m'a justement transmis récemment, et M. Draps est évidemment bien au courant, une proposition de protection pour une vingtaine d'immeubles à appartements de l'entre-deux-guerres, sélectionnés dans le cadre d'une étude qu'elle avait commandée en 2004. Je compte prochainement soumettre au gouvernement une proposition de classement de quelques exemples particulièrement remarquables de cette typologie. Concernant la subsidiation de la mise en conformité, les budgets consacrés à la conservation du patrimoine sont principalement alloués à des travaux de restauration et d'entretien du patrimoine classé.

Les travaux de mise aux normes des anciens ascenseurs ne sont pas repris dans l'arrêté relatif à

**De voorzitter.**- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans** (*in het Frans*).- *Ik vind het een goed idee om aanpassingswerken fiscaal aftrekbaar te maken.*

*- Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER  
WILLEM DRAPS

AAN DE HEER EMIR KIR,  
STAATSSECRETARIS VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,  
BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID  
EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de bouwval aan de Steenkaai 62".

**De voorzitter.**- De heer Draps heeft het woord.

**De heer Willem Draps** (*in het Frans*).- *Het huis op de Steenkaai 62 stamt uit de 17e eeuw en werd*

l'octroi de ces subventions. Le secteur des monuments et sites ne peut intervenir financièrement dans les travaux de mise en conformité de ces ascenseurs. Il peut seulement le faire quand il s'agit de travaux de restauration de ces éléments.

Lors d'une réunion entre la Commission des Monuments et Sites et le cabinet du ministre du Travail, la possibilité d'une déductibilité fiscale de certains travaux nécessités par la mise aux normes aurait été évoquée, tant au niveau des entités fédérales que fédérées. Cette piste pourrait éventuellement être explorée et, je l'espère, aboutir.

Je tiens à préciser que si des moyens devaient être dégagés pour la mise en conformité des ascenseurs, il s'agirait de l'argent du fédéral et non de la Région, dont les moyens sont limités.

**M. le président.**- La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.**- Je retiens l'idée d'une éventuelle déductibilité fiscale, qui serait une mesure intéressante à prendre en la matière.

*- L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE M. WILLEM DRAPS

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA  
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,  
CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE  
ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "le chancre au n° 62 Quai aux  
Briques".

**M. le président.**- La parole est à M. Draps.

**M. Willem Draps.**- S'il est un chancre symbolique en Région bruxelloise, c'est bien celui du n° 62 du

*in 1993 om zijn historische en architecturale waarde op de monumentenlijst geplaatst. Bovendien loopt er momenteel een procedure om deze bescherming uit te breiden.*

*De verloedering van het gebouw geeft niet alleen een negatief beeld aan de omgeving, ze draagt ook bij tot de onveiligheid en ongemakken in de buurt.*

*Aangezien de eigenaar niet reageerde op de vele ingebrekestellingen die hem werden opgestuurd, heeft het gewest in juni 2004 een stakingsvordering ingesteld, om hem te verplichten renovatiewerken aan te vatten.*

*De procedure lijkt wel vastgelopen. Ondertussen is het gebouw blootgesteld aan weer en wind en komt zijn voortbestaan steeds meer in het gedrang.*

*Is het gewest nog van plan zich in de plaats van de eigenaar te stellen en de werkzaamheden op zich te nemen? Zal de eigenaar worden onteigend? Zal men op een openbare verkoop aansturen?*

*Welke concrete resultaten heeft de Cel Toezicht in andere dossiers boekoekt?*

**De voorzitter.**- De heer Kir heeft het woord.

**De heer Emir Kir, staatssecretaris** (in het Frans).- *Dit dossier behoort tot de prioriteiten van de regering en wordt behandeld door de Toezichtcel voor het patrimonium.*

Quai aux Briques. Maison du XVIIe siècle, représentative de l'architecture traditionnelle du port intérieur de Bruxelles, le bâtiment, dont l'intérêt historique et artistique est indéniable, a été classé en 1993 et fait l'objet d'une procédure d'élargissement de ce classement initial entamée par arrêté du 4 mars 2004.

Or, l'on peut constater la situation suivante sur place, alors qu'il s'agit d'un endroit particulièrement visité par les touristes : trous dans la toiture, portes et fenêtres non obturées, murs menaçant ruine. L'état de chancre de ce bâtiment au beau milieu du "Vismet" dégage non seulement une triste image pour tout un environnement, mais est également et de manière évidente source d'insécurité et de nuisances pour le voisinage direct. Je suis bien placé pour l'affirmer.

En l'absence de réaction du propriétaire et ce, en dépit de nombreuses mises en demeure, la Région avait, au mois de juin dernier et dans le cadre de la cellule de veille du Patrimoine, chargé un bureau d'avocats d'introduire une action en cessation à l'encontre du propriétaire en vue de le contraindre à entreprendre enfin des travaux de réhabilitation.

Le secrétaire d'Etat peut-il me dire où en est cette procédure, qui semble stagner, alors que le bâtiment est toujours exposé de manière scandaleuse aux intempéries qui risquent de compromettre de manière définitive les possibilités de conservation ? Est-il toujours question pour la Région de se substituer au propriétaire défaillant afin de réaliser les travaux aux frais de ce dernier, voire d'exproprier ou de provoquer la vente publique du bien ?

Par ailleurs, et d'une manière plus générale, où en est le travail précédemment effectué par la cellule de veille du Patrimoine ? Quels sont les derniers dossiers que celle-ci a traités et pour lesquels une solution concrète a pu être dégagée ?

**M. le président.**- La parole est à M. Kir.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.**- En effet, il s'agit d'un dossier prioritaire pour le gouvernement. Il est traité dans le cadre du travail mené par la cellule Patrimoine que vous connaissez bien. Pour

*De eigenaars hadden op 13 juli 2004 een dagvaarding ontvangen om het pand regen- en windvrij te maken. Ze hebben de bewaringswerken uitgevoerd in september en oktober 2004 onder het toezicht van de Directie Monumenten en Landschappen. Er is een steunbalk geplaatst om instortingsgevaar te voorkomen. Daarnaast is alle rondslingerend materiaal uit het huis verwijderd. De structurelementen die aan de regen waren blootgesteld, waren in zulk een slechte staat dat ze moesten worden vervangen.*

*Na die dringende werken heeft mijn kabinet opnieuw contact opgenomen met de eigenaar opdat deze zo snel mogelijk zijn dossier voor de werken aan de beschermde delen zou indienen. De vergunningsaanvraag is op 2 maart 2005 ingediend. Mijn kabinet zal het dossier op de voet volgen en niet aarzelen om juridische stappen te ondernemen als de werken niet onmiddellijk na de toekenning van de vergunning worden uitgevoerd.*

*De Toezichtcel voor het patrimonium heeft een oplossing gevonden voor heel wat prioritaire dossiers. Ten eerste de brasserie Wielemans-Ceuppens. Bij besluit van 21 januari 2005 is een subsidie van 3,3 miljoen euro toegekend voor de restauratie van de gevels en het dak van het Blomme-gebouw. Het gebouw werd op 29 november 2001 onteigend door mijn voorganger, de heer Draps. Op 26 mei 2003 werd een erfpachtovereenkomst gesloten met de vzw Centrum voor Hedendaagse Kunst. Op 30 augustus 2004 werd de enige vergunning voor de restauratie van de gevels en daken afgegeven.*

*Een tweede dossier is dat van de huizen aan de Accolaystraat 15 en 17. Bij besluit van 18 november 2004 is een subsidie van 2 miljoen euro toegekend voor de restauratie van de beschermde delen. De Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen had op 10 maart 2004 een gunstig advies uitgebracht. Het subsidiëeringsbesluit kon echter pas tijdens deze regeerperiode worden goedgekeurd.*

*Voorts is een voorontwerp van besluit goedgekeurd om de Sint-Juliaankapel om te vormen tot muziek- en concertzaal voor jonge solisten en zullen de werken aan de voorgevel van*

refaire l'historique, afin de bien comprendre d'où l'on vient, je vais ajouter quelques éléments à ceux développés.

La citation à cessation a été notifiée au propriétaire en date du 13 juillet 2004, comme vous venez de le dire, et avait pour but de contraindre ces derniers à la mise hors eau et hors vent de son bien. Les travaux conservatoires ont été effectivement réalisés au courant des mois de septembre et octobre 2004 sous le contrôle de la Direction des monuments et sites. Un étançonnement a été réalisé afin de pallier les risques d'effondrement de l'immeuble. Parallèlement, l'intérieur de la maison a été en grande partie dégagé de tous les matériaux qui l'encombraient.

En ce qui concerne la mise hors eau, il s'est avéré que les parties des structures exposées à la pluie étaient dans un tel état de dégradation qu'elles nécessitaient un remplacement quasi complet. Dès lors, leur protection aux intempéries n'était pas nécessaire. Suite à l'exécution de ces travaux d'urgence, mon cabinet a repris contact avec le propriétaire pour s'assurer qu'il introduise son dossier patrimoine dans les plus brefs délais. Ceci afin de permettre aux instances concernées de poursuivre les procédures nécessaires à l'octroi de l'autorisation d'exécuter les travaux sur les parties classées. Les documents nécessaires à l'introduction de cette demande de permis ont été finalement introduits à la direction des monuments et sites en date du 2 mars 2005, soit très récemment. Mon cabinet suivra de très près l'évolution de ce dossier et n'hésitera pas à faire appel à une autre action juridique si, suite à l'octroi du permis "patrimoine", les travaux ne sont pas entamés dans les plus brefs délais.

En ce qui concerne le travail plus général de la cellule de veille, voici les derniers dossiers prioritaires qui ont été traités et qui ont débouché sur des solutions. Tout d'abord le dossier des brasseries Wielemans-Ceuppens, pour lequel il y a eu octroi d'une subvention de 3,3 millions d'euros pour la restauration des façades et toitures du bâtiment Blomme. Il s'agit de l'arrêté du 21 janvier 2005. Le bâtiment a été exproprié par la Région en date du 29 novembre 2001 par mon prédécesseur, M. Draps. Un bail emphytéotique a été signé avec

*de voormalige Socialistische Pers aan de Zandstraat worden voltooid, met behoud en restauratie van alle erfgoedelementen zoals de oorspronkelijke raamlijsten.*

*Dat zijn maar enkele voorbeelden. De cel werkt nog aan tal van andere dossiers zoals de voormalige "Etablissements Absalon", het kasteel Charle-Albert, de Gashouder, de Meudon-paviljoens, enzovoort.*

**De voorzitter.-** De heer Draps heeft het woord.

**De heer Willem Draps** *(in het Frans).*- *Ik vind het antwoord van de staatssecretaris niet helemaal bevredigend. De eigenaar van het gebouw in de Steenkaai lijkt zich nu aan de termijnen te houden. Pas enkele dagen geleden heeft hij een erfgoedvergunning aangevraagd. Het regent nog altijd binnen in het gebouw, omdat de dakwerken nog niet gebeurd. Volgens de eigenaar is het gebouw zodanig verkommerd dat alles moet worden vernieuwd.*

*Ik vrees dat we op nieuwe problemen afstevenen. Als het gebouw wordt beschermd, zal het veel geld kosten om het te restaureren. De eigenaar van een beschermd gebouw heeft de wettelijke plicht om*

l'asbl Centre des arts contemporains en date du 26 mai 2003. Le permis unique pour la restauration des façades et toitures a été délivré le 30 août 2004.

Un deuxième dossier où l'on a réussi à aboutir est celui des maisons rue d'Accolay aux numéros 15 et 17. Il s'agit là d'une subvention de deux millions environ pour la restauration des parties classées. L'arrêté date du 18 novembre 2004. La Commission royale des monuments et sites avait remis son avis favorable sur le projet en date du 10 mars 2004. Néanmoins, l'arrêté d'autorisation des travaux et subventions n'a pas été finalisé sous l'ancienne législature.

Encore deux autres dossiers pour lesquels on a pu aboutir ces dernières semaines : la chapelle Sainte-Julienne où l'on a pu finaliser un avant-projet permettant une nouvelle affectation des lieux deviendra une salle de musique et de concerts où de jeunes solistes pourront se produire, les presses socialistes sises rue des Sables verront l'achèvement des travaux en façade avant avec maintien et restauration de tous les éléments patrimoniaux dont les châssis d'origine.

Voilà quelques dossiers exposés. Je pourrais évidemment vous parler des tous les autres sur lesquels nous travaillons, comme les anciens établissements Absalon, le Charle-Albert, le Gazomètre, les pavillons Meudon, rue Belliard n<sup>os</sup> 139-175 et tant d'autres encore.

**M. le président.-** La parole est à M. Draps.

**M. Willem Draps.-** La réponse du secrétaire d'Etat est fort complète, mais ne me rassure pas tout à fait. Dans le dossier du Quai aux Briques, le propriétaire semble aligner les délais. Suite à l'action entamée l'été dernier, il a lancé il y a quelques jours seulement une demande de permis patrimoine. Le bâtiment est toujours exposé à la pluie, puisque les travaux de couverture n'ont pas été réalisés. Il estimait que le bâtiment était tellement dégradé qu'il faudrait tout remplacer.

Je crains que nous allions vers de nouvelles difficultés. Après la délivrance d'un permis patrimoine, il s'agira de déboursier des sommes importantes pour restaurer cet immeuble.

*het gebouw in goede staat te bewaren. Eigenaars van beschermde gebouwen genieten ook bepaalde voordelen: ze kunnen toelagen krijgen.*

*De administratie en de regering hebben de plicht om ervoor te zorgen dat de ordonnantie over de bescherming van het erfgoed wordt nageleefd. De eigenaar schiet duidelijk tekort. We moeten voldoende juridische druk blijven uitoefenen, anders kunnen we geen resultaten boeken.*

**De voorzitter.**- De heer Kir heeft het woord.

**De heer Emir Kir, staatssecretaris** (*in het Frans*).- *Ik zal de zaak op de voet volgen.*

*- Het incident is gesloten.*

L'interlocuteur, à savoir le propriétaire des lieux, a l'obligation - inscrite dans l'ordonnance - de maintenir le lieu en bon état, comme tout propriétaire d'un bien classé. C'est une obligation que l'on souscrit quand on acquiert un bien classé. Il y a aussi des avantages, qui consistent dans la possibilité d'obtenir des subsides.

L'administration et le gouvernement ont le devoir de faire respecter cette disposition de notre ordonnance sur la protection du patrimoine. C'est incontestablement dans le chef du propriétaire qu'il y a carence et il faut maintenir une pression judiciaire en permanence, sans quoi nous n'obtiendrons pas de résultats dans ce dossier.

**M. le président.**- La parole est à M. Kir.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.**- Nous allons suivre très attentivement ce dossier.

*- L'incident est clos.*